

**IT** Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**DE** Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.

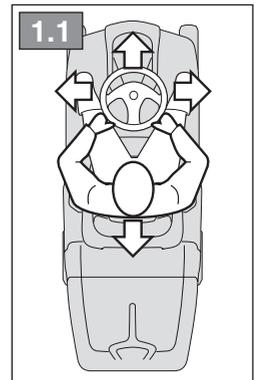
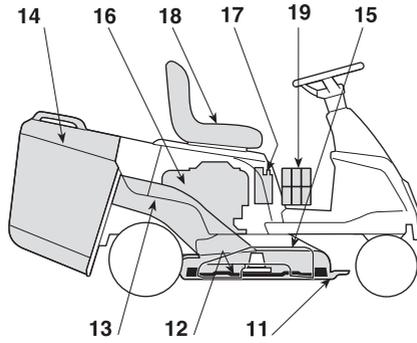
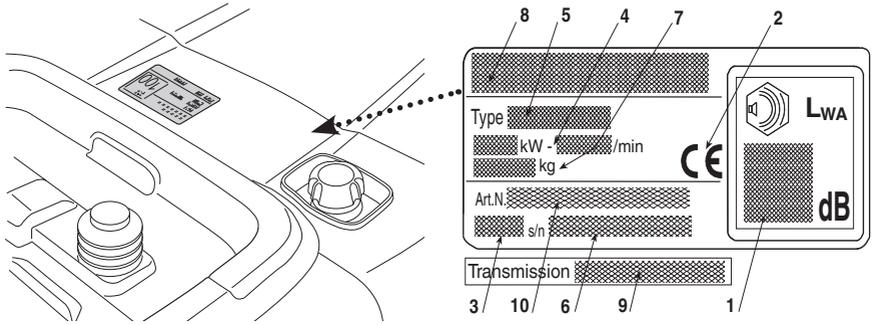
**EN** Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**FR** Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

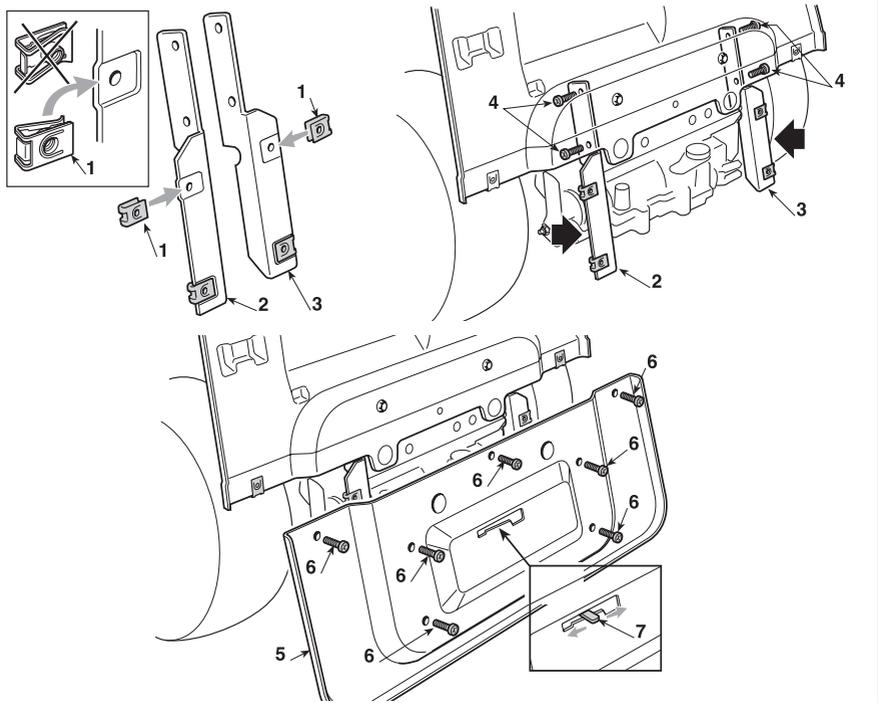
**NL** Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.



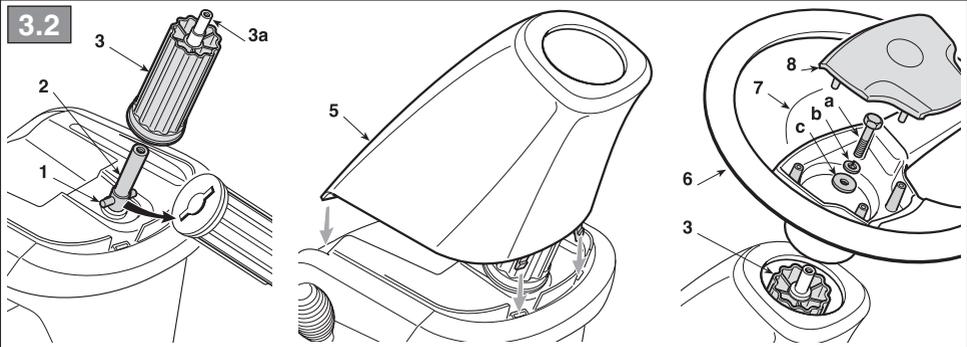
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



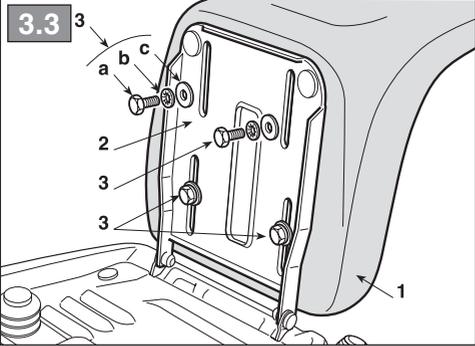
3.1



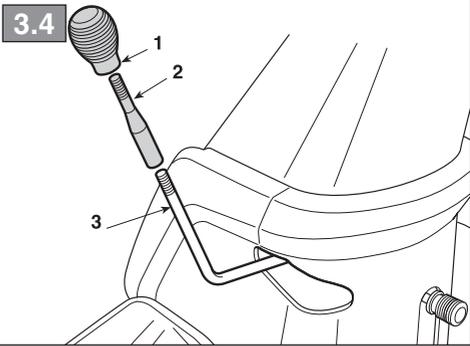
3.2



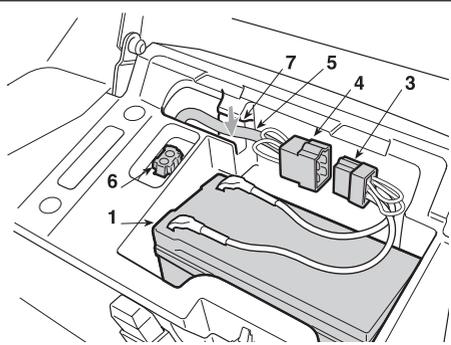
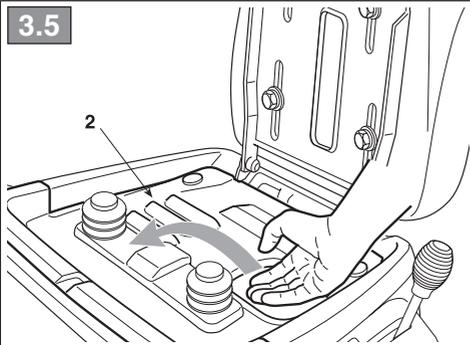
3.3



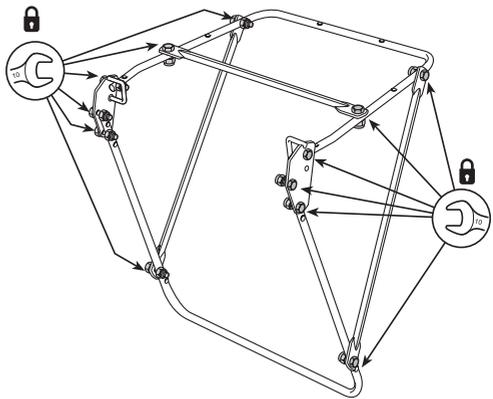
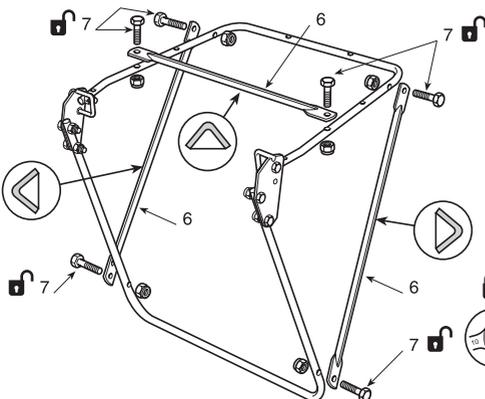
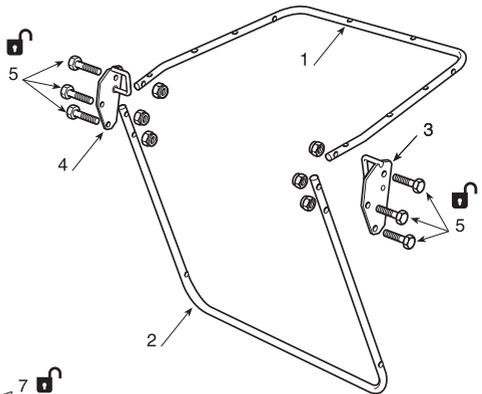
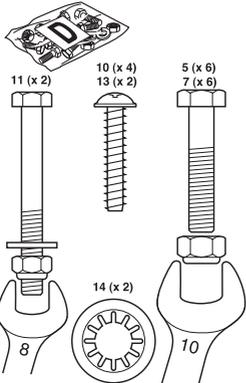
3.4



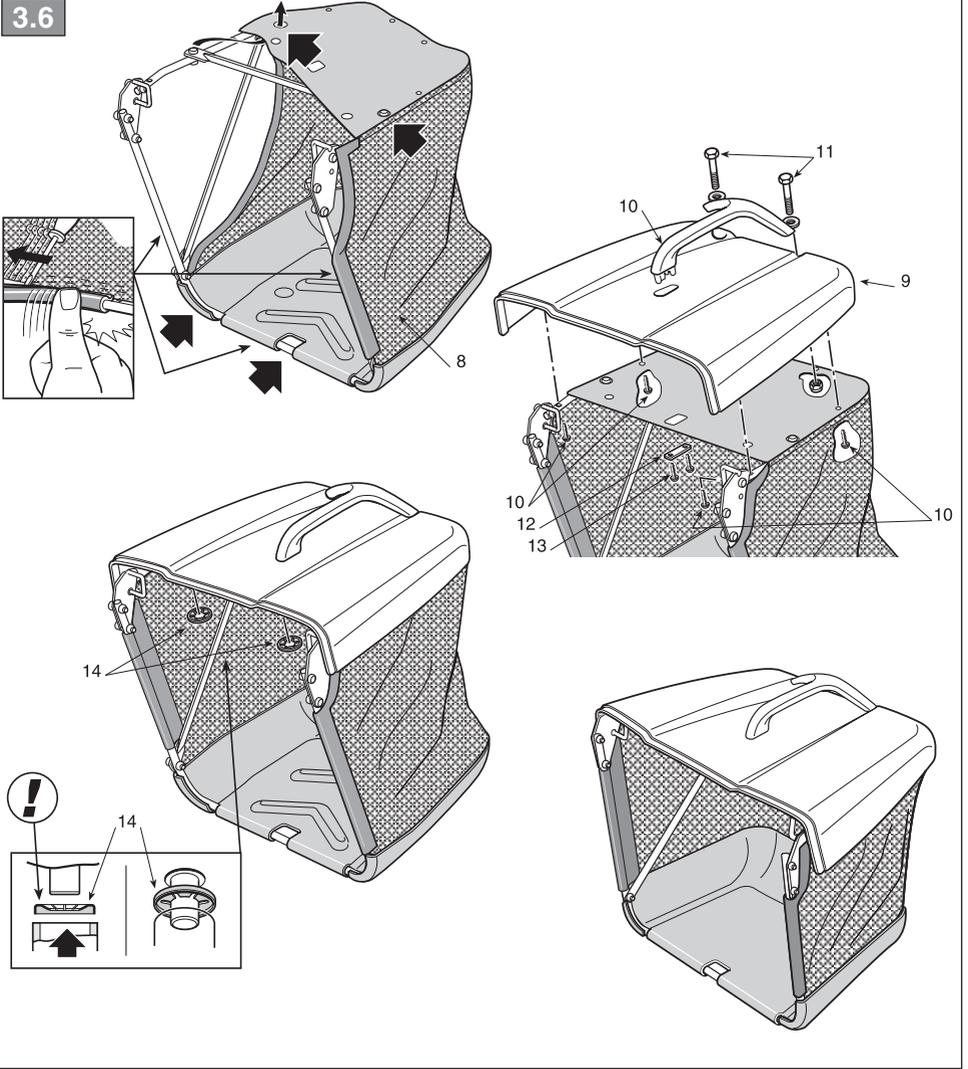
3.5



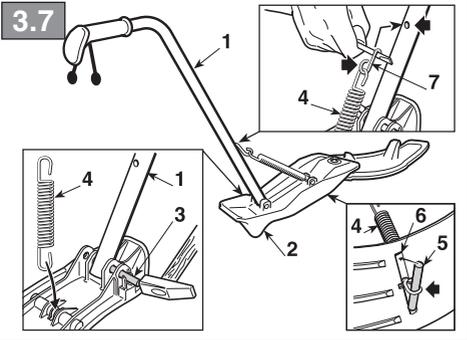
3.6



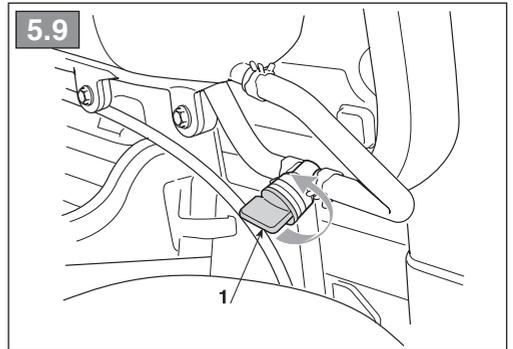
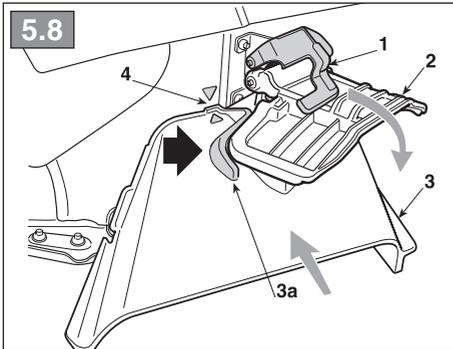
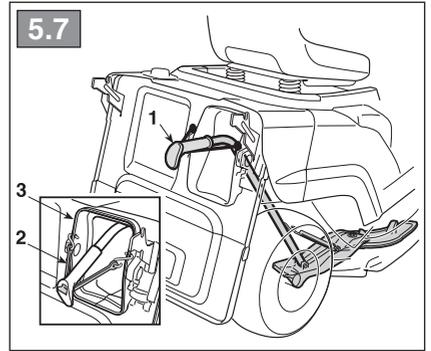
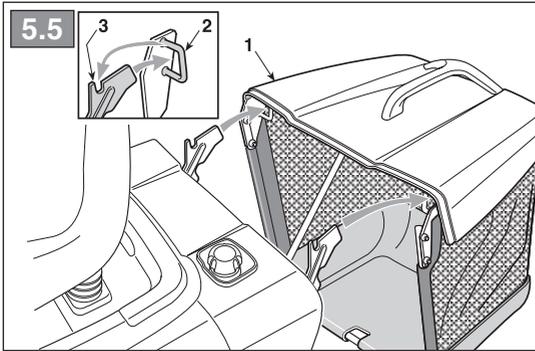
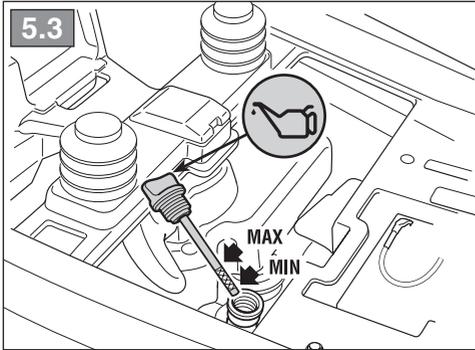
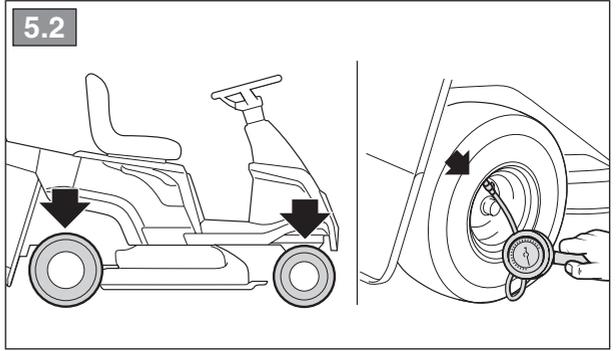
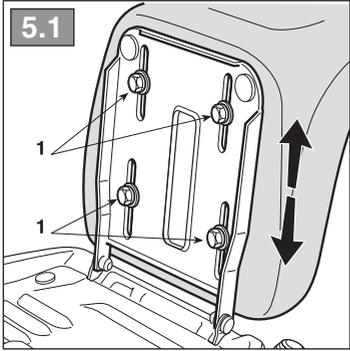
3.6



3.7



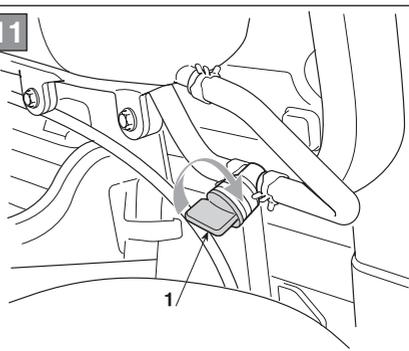




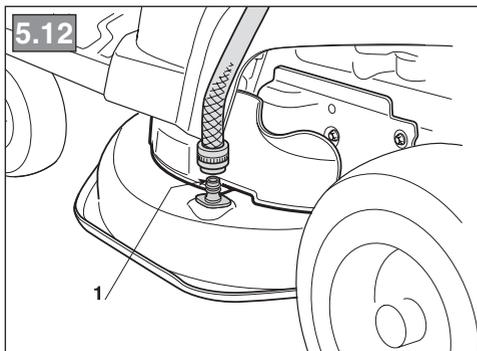
5.10



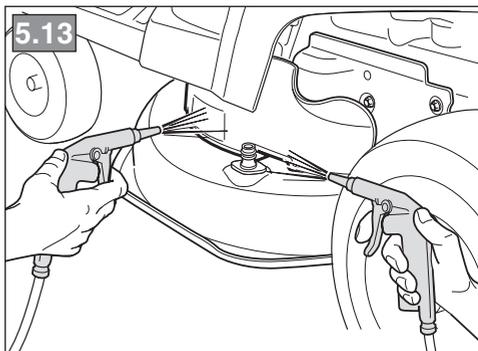
5.11



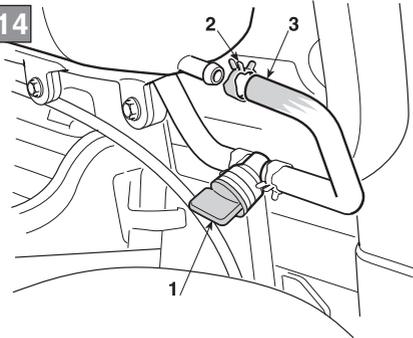
5.12



5.13



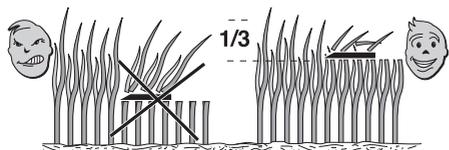
5.14



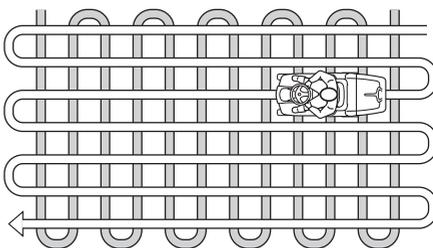
5.15

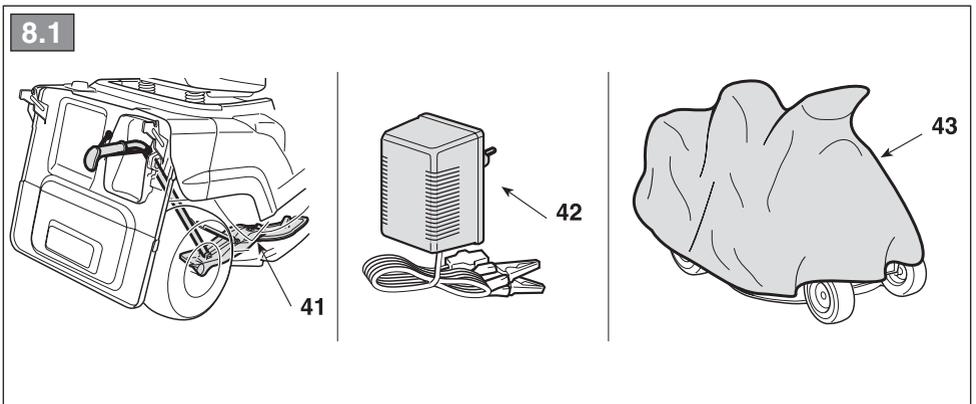
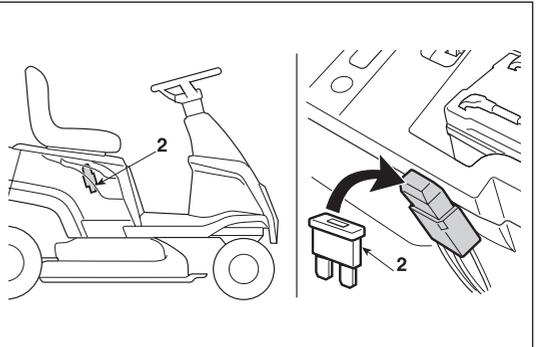
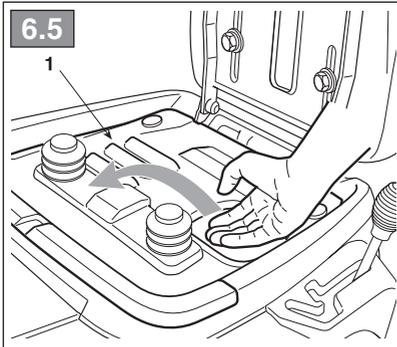
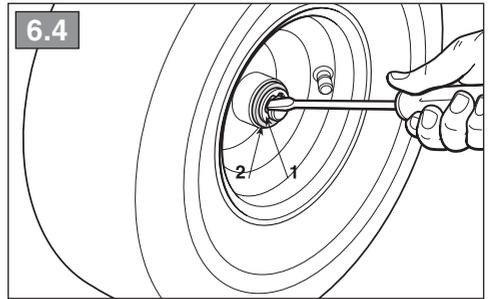
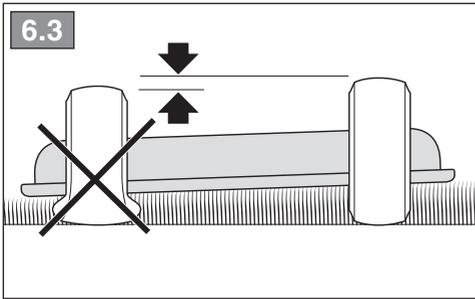
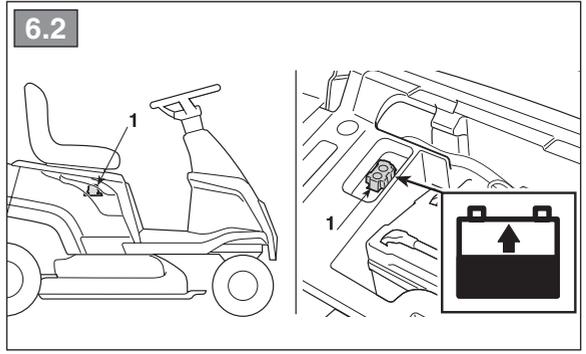
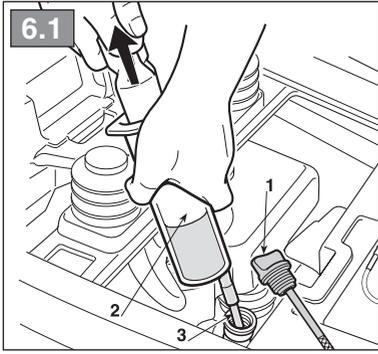


5.16



5.17





[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>MJ 66 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	2,6 ÷ 3,6
[3]	Giri al minuto *	min <sup>-1</sup>	2450 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12
[5]	Pneumatici anteriori		11 x 4,00-4" (13 x 5,00-6")
[6]	Pneumatici posteriori		13 x 5,00-6" (15 x 5,50-6")
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore	11 x 4,00-4" 13 x 5,00-6"	bar 1,5 bar 1,5
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	13 x 5,00-6" 15 x 5,50-6"	bar 1,5 bar 1,0
[9]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	77,5
[10]	Altezza di taglio (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	cm	3 ÷ 6,4 3 ÷ 7,6
[11]	Larghezza di taglio	cm	66
[12]	Capacità del sacco di raccolta	l	140
[13]	Trasmissione meccanica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min <sup>-1</sup> (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	1,4 - 5,5 1,5 - 6,2
[14]	Trasmissione idrostatica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min <sup>-1</sup> (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	0 - 5,6 0 - 6,2
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	-
[16]	Dimensioni		
[17]	Lunghezza con sacco (lunghezza senza sacco)	mm	1825 (1480)
[18]	Larghezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	718 722
[19]	Altezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	1011 1047
[20]	Codice dispositivo di taglio		184109505/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	litri	4
[22]	Livello di pressione acustica	dB(A)	87
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	0,89
[24]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	98
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	0,54
[25]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	98
[26]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s <sup>2</sup>	2,94
[23]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,91
[27]	Livello di vibrazioni al volante	m/s <sup>2</sup>	7,76
[23]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	2,16
[40]	<b>ACCESSORI</b>		
[41]	Kit "mulching"		✓
[42]	Carica batteria di mantenimento		O
[43]	Telo di copertura		✓

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

O = Opzionale.

<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΙΑ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Обороти в минути (*)</p> <p>[4] Електрическа система</p> <p>[5] Предни гуми</p> <p>[6] Задни гуми</p> <p>[7] Налигана предно напоμπване</p> <p>[8] Налигана задно напоμπване</p> <p>[9] Минимален радиус на неподрязана трева</p> <p>[10] Височина на косене</p> <p>[11] Ширина на косене</p> <p>[12] Вместимост на торбата за събиране на трева</p> <p>[13] Механична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена)</p> <p>[16] Размери</p> <p>[17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Височина</p> <p>[20] Нод на инструмента за рязане</p> <p>[21] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[22] Ниво на звуково налягане</p> <p>[23] Несигурност на измерване</p> <p>[24] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[25] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[26] Ниво на вибрации в мястото за управление</p> <p>[27] Ниво на вибрации на волана</p> <p>[40] АΚΕΣΟΟΑΡΠ</p> <p>[41] Набор за "mulching"</p> <p>[42] Зарядно устройство за поддръжане</p> <p>[43] Покривен брезент</p> <p>* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. O = Опционално</p>	<p>[1] <b>BS - ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΟΔΑΟΙ</b></p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Minimalan radijus nepokošene trave</p> <p>[10] Visina košenja</p> <p>[11] Širina košenja</p> <p>[12] Kapacitet vreće za skupljanje trave</p> <p>[13] Mehanički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Hidrostatički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra rezne glave</p> <p>[21] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[22] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[23] Mjerna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[25] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[26] Razina vibracija na mjestu vozača</p> <p>[27] Razina vibracija na volanu</p> <p>[40] DODANTNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za malčiranje</p> <p>[42] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[43] Pokrovna cerada</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacionoj naljepnici mašine. O = Opcija</p>	<p>[1] <b>CS - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΥ</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minutu (*)</p> <p>[4] Elektroinstalace</p> <p>[5] Přední pneumatiky</p> <p>[6] Zadní pneumatiky</p> <p>[7] Tlak huštění předních pneumatik</p> <p>[8] Tlak huštění zadních pneumatik</p> <p>[9] Minimální poloměr nepoškočené trávy</p> <p>[10] Výška sekání</p> <p>[11] Šířka sekání</p> <p>[12] Kapacita sběrného koše</p> <p>[13] Mechanická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Hydrostatická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství)</p> <p>[16] Rozměry</p> <p>[17] Délka s košem (Délka bez koše)</p> <p>[18] Šířka</p> <p>[19] Výška</p> <p>[20] Kód sekacího zařízení</p> <p>[21] Kapacita palivového nádržky</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[25] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[26] Úroveň vibrací na místě řidiče</p> <p>[27] Úroveň vibrací na volantu</p> <p>[40] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[41] Sada pro mulčování</p> <p>[42] Údržovací nabíječka akumulátoru</p> <p>[43] Krycí plachta</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje. O = Volitelné příslušenství.</p>
<p>[1] <b>DA - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΤΑ</b></p> <p>[2] Nominel effekt (*)</p> <p>[3] Omdrejninger pr. minut (*)</p> <p>[4] Elektrisk anlæg</p> <p>[5] Forhjulsdæk</p> <p>[6] Baghjulsdæk</p> <p>[7] Pumpetryk for foråæk</p> <p>[8] Pumpetryk for bagåæk</p> <p>[9] Minimumsradius af ikke klippede græs</p> <p>[10] Klippehøjde</p> <p>[11] Klippebredde</p> <p>[12] Størrelse på opsamlingspose</p> <p>[13] Mekanisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Hydrostatisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Hastighedsgrænse med sneåækder (hvis disse er forudset)</p> <p>[16] Mål</p> <p>[17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose)</p> <p>[18] Bredde</p> <p>[19] Højde</p> <p>[20] Skærearbejdningens varenr</p> <p>[21] Brændstoffankens kapacitet</p> <p>[22] Lydtrykniveau</p> <p>[23] Måleusikkerhed</p> <p>[24] Målt lydeffektniveau</p> <p>[25] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[26] Vibrationsniveau på førersædet</p> <p>[27] Vibrationsniveau ved rattet</p> <p>[40] <b>TILBEHØR</b></p> <p>[41] Sæt til "mulching"</p> <p>[42] Udligningsbatterilader</p> <p>[43] Presenning</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. O = Tilbehør.</p>	<p>[1] <b>DE - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΤΑ</b></p> <p>[2] Nennleistung (*)</p> <p>[3] Umdrehungen pro Minute (*)</p> <p>[4] Elektrische Anlage</p> <p>[5] Reifen Vorderräder</p> <p>[6] Reifen Hinterräder</p> <p>[7] Reifendruck vorne</p> <p>[8] Reifendruck hinten</p> <p>[9] Mindestradius nicht geschnittenes Gras</p> <p>[10] Schnitthöhe</p> <p>[11] Schnittbreite</p> <p>[12] Fassungsvermögen der Grasfangeinrichtung</p> <p>[13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen)</p> <p>[16] Abmessungen</p> <p>[17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung)</p> <p>[18] Breite</p> <p>[19] Höhe</p> <p>[20] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[21] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[22] Schalldruckpegel</p> <p>[23] Messungengenauigkeit</p> <p>[24] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[25] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[26] Vibrationspegel am Fahreritz</p> <p>[27] Vibrationspegel am Lenkrad</p> <p>[40] <b>ANBAUGERÄTE</b></p> <p>[41] "Mulching"-kit</p> <p>[42] Batterie Ladegerät</p> <p>[43] Abdeckung</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. O = Optional.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς (*)</p> <p>[3] Στροφές ανά λεπτό (*)</p> <p>[4] Ηλεκτρικό σύστημα</p> <p>[5] Εμπρόσθια ελαστικά</p> <p>[6] Πίσω ελαστικά</p> <p>[7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών</p> <p>[8] Πίεση πίσω ελαστικών</p> <p>[9] Ελάχιστη ακτινική μη κομμένου χόρτου</p> <p>[10] Ύψος κοπής</p> <p>[11] Πλάτος κοπής</p> <p>[12] Χωρητικότητα του κάδου περισυλλογής</p> <p>[13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ.</p> <p>[14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ.</p> <p>[15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονού (αν προβλέπεται ως εξοπλισμό)</p> <p>[16] Διαστάσεις</p> <p>[17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο)</p> <p>[18] Πλάτος</p> <p>[19] Ύψος</p> <p>[20] Ύψος</p> <p>[21] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[22] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσιμίου</p> <p>[23] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[24] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[25] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[26] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[27] Επίπεδο κροδασμών στη θέση του οδηγού</p> <p>[27] Επίπεδο κροδασμών στο τιμόνι</p> <p>[40] <b>ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ</b></p> <p>[41] Σετ "mulching"</p> <p>[42] Φορτιστής συντηρησης μπαταρίας</p> <p>[43] Καλύμμα προστασίας</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προορισμού του μηχανήματος. O = Προαιρετικά.</p>

<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Nominal power (*)</p> <p>[3] RPM (*)</p> <p>[4] Electrical system</p> <p>[5] Front tyres</p> <p>[6] Rear tyres</p> <p>[7] Front tyre pressure</p> <p>[8] Rear tyre pressure</p> <p>[9] Minimum radius of uncut grass</p> <p>[10] Cutting height</p> <p>[11] Cutting width</p> <p>[12] Grass catcher capacity</p> <p>[13] Mechanical transmission</p> <p>Forward speed (approximate) at 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Hydrostatic transmission</p> <p>Forward speed (approximate) at 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Speed limit with snow chains (if available)</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] Length with grass catcher (length without grass catcher)</p> <p>[18] Width</p> <p>[19] Height</p> <p>[20] Cutting means code</p> <p>[21] Fuel tank capacity</p> <p>[22] Acoustic pressure level</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Measured acoustic power level</p> <p>[25] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[26] Operator position vibration level</p> <p>[27] Steering wheel vibration level</p> <p>[40] <b>ATTACHMENTS</b></p> <p>[41] "Mulching" kit</p> <p>[42] Maintenance battery charger</p> <p>[43] Cloth cover</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure. O = Optional.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal (*)</p> <p>[3] Revoluciones por minuto (*)</p> <p>[4] Instalación eléctrica</p> <p>[5] Neumáticos anteriores</p> <p>[6] Neumáticos posteriores</p> <p>[7] Presión neumático anterior</p> <p>[8] Presión neumático posterior</p> <p>[9] Radio mínimo de hierba no cortada</p> <p>[10] Altura de corte</p> <p>[11] Anchura de corte</p> <p>[12] Capacidad de la bolsa de recolección</p> <p>[13] Transmisión mecánica</p> <p>Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[14] Transmisión hidrostática</p> <p>Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio)</p> <p>[16] Dimensiones</p> <p>[17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa)</p> <p>[18] Anchura</p> <p>[19] Altura</p> <p>[20] Código dispositivo de corte</p> <p>[21] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[22] Nivel de presión acústica</p> <p>[23] Incertidumbre de medida</p> <p>[24] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[25] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[26] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor</p> <p>[27] Nivel de vibraciones al volante</p> <p>[40] <b>ACCESORIOS</b></p> <p>[41] Kit para "mulching"</p> <p>[42] Cargador de batería de mantenimiento</p> <p>[43] Lona de cubierta</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. O = Opción</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus (*)</p> <p>[3] Pöördeid minutis (*)</p> <p>[4] Elektriüsteem</p> <p>[5] Eesmise rehvid</p> <p>[6] Tagumised rehvid</p> <p>[7] Pumpamise rõhk ees</p> <p>[8] Pumpamise rõhk taga</p> <p>[9] Lõikamata rohu minimaalne raadius</p> <p>[10] Lõikekõrgus</p> <p>[11] Lõikelaius</p> <p>[12] Kogumiskorvi maht</p> <p>[13] Mehaaniline jõuülekanne</p> <p>Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1</p> <p>[14] Hüdrostaatiline jõuülekanne</p> <p>Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1</p> <p>[15] Kiirusepiirang lumekettidega (kui on ettenähtud lisaseadde)</p> <p>[16] Mõõtmed</p> <p>[17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita)</p> <p>[18] Laius</p> <p>[19] Kõrgus</p> <p>[20] Lõikeesadme kood</p> <p>[21] Kütusepaagi maht</p> <p>[22] Helirõhu tase</p> <p>[23] Mõõtemääramatus</p> <p>[24] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[25] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[26] Vibratsioonitase juhi istmel</p> <p>[27] Vibratsioonitase tase roolis</p> <p>[40] <b>LISASEADMED</b></p> <p>[41] „Multsimis“ komplekt</p> <p>[42] Hooldus akulaadija</p> <p>[43] Katterie</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule. O = Lisad.</p>
<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho (*)</p> <p>[3] Kierrosta minuutissa (*)</p> <p>[4] Sähkölaitteisto</p> <p>[5] Eturenkaat</p> <p>[6] Takarenkaat</p> <p>[7] Eturenkaiden täyttöpaine</p> <p>[8] Takarenkaiden täyttöpaine</p> <p>[9] Leikkaamattoman ruohon minimisäde</p> <p>[10] Leikkuukorkeus</p> <p>[11] Leikkuuleveys</p> <p>[12] Keruusäkin tilavuus</p> <p>[13] Mekaaninen voimansiirto</p> <p>Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Hydrostaattinen voimansiirto</p> <p>Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin)</p> <p>[16] Mitat</p> <p>[17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä)</p> <p>[18] Leveys</p> <p>[19] Korkeus</p> <p>[20] Leikkuuvälilinen koodi</p> <p>[21] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[22] Akustisen paineen taso</p> <p>[23] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[24] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[25] Taattu äänitehotaso</p> <p>[26] Tärinätaso kuljettajan paikalla</p> <p>[27] Tärinätaso ohjauspyörässä</p> <p>[40] <b>LISÄVARUSTEET</b></p> <p>[41] Sippuamisvarusteet</p> <p>[42] Ylläpitoakkulaturi</p> <p>[43] Suojakangas</p> <p>• Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin. O = Valinnainen</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale (*)</p> <p>[3] Tours par minute (*)</p> <p>[4] Installation électrique</p> <p>[5] Pneus avant</p> <p>[6] Pneus arrière</p> <p>[7] Pression de gonflage avant</p> <p>[8] Pression de gonflage arrière</p> <p>[9] Rayon minimal de l'herbe non taillée</p> <p>[10] Hauteur de coupe</p> <p>[11] Largeur de coupe</p> <p>[12] Capacité du bac de ramassage</p> <p>[13] Transmission mécanique</p> <p>Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Transmission hydrostatique</p> <p>Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu)</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] Longueur avec sac (longueur sans sac)</p> <p>[18] Largeur</p> <p>[19] Hauteur</p> <p>[20] Code organe de coupe</p> <p>[21] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[22] Niveau de pression acoustique</p> <p>[23] Incertitude de mesure</p> <p>[24] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[25] Niveau de puissance acoustique conduite</p> <p>[26] Niveau de vibration au poste de conduite</p> <p>[27] Niveau de vibration au volant</p> <p>[40] <b>EQUIPEMENTS</b></p> <p>[41] Kit pour "mulching"</p> <p>[42] Chargeur de batterie</p> <p>[43] Housse de protection</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine. O = En option.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Broj okretaja u minuti (*)</p> <p>[4] Električni sustav</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Stražnje gume</p> <p>[7] Tiak zraka u prednjim gumama</p> <p>[8] Tiak zraka u stražnjim gumama</p> <p>[9] Minimalni promjer nepokošene trave</p> <p>[10] Visina košnje</p> <p>[11] Širina košnje</p> <p>[12] Kapacitet košare za sakupljanje trave</p> <p>[13] Mehanički prijenos</p> <p>Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min-1</p> <p>[14] Hidrostatski prijenos</p> <p>Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min-1</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako se radi o predviđenom dijelu dodatne opreme)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s košarom (dužina bez košare)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra noža</p> <p>[21] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[22] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[23] Mjerna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[25] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[26] Razina vibracija na vozačkom mjestu</p> <p>[27] Razina vibracija na upravljaču</p> <p>[40] <b>DODATNA OPREMA</b></p> <p>[41] Komplet za "mačiranje"</p> <p>[42] Punjač baterija za održavanje</p> <p>[43] Zaštitna cerada</p> <p>* Specifični podatci pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja. O = Opcija.</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névelges teljesítmény (*)</p> <p>[3] Percenkénti fordulatszám (*)</p> <p>[4] Elektromos rendszer</p> <p>[5] Elülös gumibroncsok</p> <p>[6] Hátsó gumibroncsok</p> <p>[7] Elülös abroncsok légnyomása</p> <p>[8] Hátsó abroncsok légnyomása</p> <p>[9] Nem levágott fű minimális sugara</p> <p>[10] Nyírási magasság</p> <p>[11] Munkaszélesség</p> <p>[12] A gyújtózsák töltegata</p> <p>[13] Mechanikus erőátvitel</p> <p>Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen)</p> <p>3000 ford./perces fordulatszám</p> <p>[14] Hidrosztatikus erőátvitel</p> <p>Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen)</p> <p>3000 ford./perces fordulatszám</p> <p>[15] Sebességkorlát hőlánccal (ha tartozék)</p> <p>[16] Méretek</p> <p>[17] Hosszúság szákkal (hosszúság zsák nélkül)</p> <p>[18] Szélesség</p> <p>[19] Magasság</p> <p>[20] Vágóegység kódszáma</p> <p>[21] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[22] Hangnyomásszint</p> <p>[23] Mérési bizonytalanság</p> <p>[24] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[25] Garantiált zajteljesítmény szint</p> <p>[26] A vezetőállásnál mért vibrációs szint</p> <p>[27] A kormánynál mért vibrációs szint</p> <p>[40] TARTOZÉKOK</p> <p>[41] "Mulcsoló készlet"</p> <p>[42] Fenntartó akkumulátortöltő</p> <p>[43] Takaró ponyva</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosságú adattábláján. O = Opció</p>	<p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia (*)</p> <p>[3] Apsukimai per minutę (*)</p> <p>[4] Elektros instaliacija</p> <p>[5] Priekinės padangos</p> <p>[6] Užpakalinės padangos</p> <p>[7] Priekinių padangų oro slėgis</p> <p>[8] Užpakalinių padangų oro slėgis</p> <p>[9] Mažiausias nenupjautos žolės spindulys</p> <p>[10] Pjovimo aukštis</p> <p>[11] Pjovimo plotis</p> <p>[12] Surinkimo maišo talpa</p> <p>[13] Mechaninė transmisija</p> <p>Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min-1</p> <p>[14] Hidrostatinė transmisija</p> <p>Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min-1</p> <p>[15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas)</p> <p>[16] Matmenys</p> <p>[17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo)</p> <p>[18] Plotis</p> <p>[19] Aukštis</p> <p>[20] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[21] Alyvos bako talpa</p> <p>[22] Garso slėgio lygis</p> <p>[23] Matavimo paklaida</p> <p>[24] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[25] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[26] Vibracijų lygis, sėdynė</p> <p>[27] Vibracijų lygis, vairas</p> <p>[40] PRIEDAI</p> <p>[41] Flinkinsy mulčiavimui</p> <p>[42] Akumuliatoriaus palaikymo įkroviklis</p> <p>[43] Apdangalas</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje. O = Pasirenkamas</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda (*)</p> <p>[3] Apgriezienu minūte (*)</p> <p>[4] Elektroierkārtā</p> <p>[5] Priekšējās riepas</p> <p>[6] Aizmugurējās riepas</p> <p>[7] Priekšējo riepu spiediens</p> <p>[8] Aizmugurējo riepu spiediens</p> <p>[9] Minimālais nenopļautās zāles rādiuss zāles diametrs) no kreisās puses</p> <p>[10] Pļaušanas augstums</p> <p>[11] Pļaušanas platums</p> <p>[12] Savākšanas maisa tilpums</p> <p>[13] Mehāniskā transmisija</p> <p>Kustības ātrums (aptuvens) pie 3000 min-1</p> <p>[14] Hidrostatiskā transmisija</p> <p>Kustības ātrums (aptuvens) pie 3000 min-1</p> <p>[15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts)</p> <p>[16] Izmēri</p> <p>[17] Garums ar maisu (garums bez maisa)</p> <p>[18] Platums</p> <p>[19] Augstums</p> <p>[20] Griezējierīces kods</p> <p>[21] Griezvielas tvērtnes tilpums</p> <p>[22] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[23] Mērījumu kļūda</p> <p>[24] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[25] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[26] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā</p> <p>[27] Stūres vibrāciju līmenis</p> <p>[40] PIEDERUMI</p> <p>[41] Mulčēšanas komplekts</p> <p>[42] Akumulatoru atbalsta lādētājs</p> <p>[43] Pārvalks</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē. O = Opcionāli</p>
<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност (*)</p> <p>[3] Вртежи во минута (*)</p> <p>[4] Електрична инсталација</p> <p>[5] Предни пневматици</p> <p>[6] Задни пневматици</p> <p>[7] Притисок за полнење напред</p> <p>[8] Притисок за полнење назад</p> <p>[9] Минимален радиус на некосена трева</p> <p>[10] Висина на косење</p> <p>[11] Ширина на косење</p> <p>[12] Монтирање на вреќата за собирање</p> <p>[13] Механички пренос</p> <p>Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1</p> <p>[14] Хидростатички пренос</p> <p>Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1</p> <p>[15] Ограничување на брзината со синцири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена)</p> <p>[16] Димензии</p> <p>[17] Должина со вреќата (должина без вреќата)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Висина</p> <p>[20] Нод на уредот со сечивото</p> <p>[21] Напацигет на резервоарот за гориво</p> <p>[22] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[23] Отстапување од мерната</p> <p>[24] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[25] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[26] Ниво на вибрации на местото за управување</p> <p>[27] Ниво на вибрации на воланот</p> <p>[40] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА</p> <p>[41] Номплет за „мелење“</p> <p>[42] Полнач за акумулаторот со издржливорс</p> <p>[43] Платно за покривање</p> <p>* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината. O = По избор.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEVEENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen (*)</p> <p>[3] Omwentelingen per minuut</p> <p>[4] Elektrische installatie</p> <p>[5] Voorbanden</p> <p>[6] Achterbanden</p> <p>[7] Bandenspanning vooraan</p> <p>[8] Bandenspanning achteraan</p> <p>[9] Minimum straal ongemaaid gras</p> <p>[10] Maalhoogte</p> <p>[11] Maalbreedte</p> <p>[12] Vermogen van de opvangzak</p> <p>[13] Mechanische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingsnelheid bij 3000 min-1</p> <p>[14] Hydrostatische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingsnelheid bij 3000 min-1</p> <p>[15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is)</p> <p>[16] Afmetingen</p> <p>[17] Lengte met zak (lengte zonder zak)</p> <p>[18] Breedte</p> <p>[19] Hoogte</p> <p>[20] Code snij-richting</p> <p>[21] Vermogen van het brandstofreservoir</p> <p>[22] Niveau geluiddruk</p> <p>[23] Meetonzekerheid</p> <p>[24] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[25] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[26] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats</p> <p>[27] Niveau trillingen aan het stuur</p> <p>[40] TOEBEHOREN</p> <p>[41] Kit voor "mulching"</p> <p>[42] Batterij-oplader voor behoud</p> <p>[43] Afdekzeil</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine. O = Optie.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt (*)</p> <p>[3] Omdreinger pr. minut (*)</p> <p>[4] Elektrisk system</p> <p>[5] Fordekk</p> <p>[6] Bakdekk</p> <p>[7] Lufttrykk foran</p> <p>[8] Lufttrykk bak</p> <p>[9] Minste radius til ikke klippet gress)</p> <p>[10] Klippehoeyde</p> <p>[11] Klippebredde</p> <p>[12] Oppsamlerens volum</p> <p>[13] Mekanisk transmisjon</p> <p>Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min.</p> <p>[14] Hydrostatisk transmisjon</p> <p>Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min.</p> <p>[15] Hastighetsgrense med snokjettinger (hvis finnes)</p> <p>[16] Mål</p> <p>[17] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler)</p> <p>[18] Bredd</p> <p>[19] Hoeyde</p> <p>[20] Artikkelnummer for klippeinnetring</p> <p>[21] Drivstoffankens volum</p> <p>[22] Lydtrykknivå</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Målt lydtefektivnå</p> <p>[25] Garantert lydtefektivnå</p> <p>[26] Vibrasjonsnivå ved førerplassen</p> <p>[27] Vibrasjonsnivå ved rattet</p> <p>[40] TILBEHØR</p> <p>[41] Mulching-sett</p> <p>[42] Batterilader</p> <p>[43] Presenning</p> <p>* For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetkett. O = Ekstrautstyr</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa (*)</p> <p>[3] Liczba obrotów na minutę (*)</p> <p>[4] Instalacja elektryczna</p> <p>[5] Koła przednie</p> <p>[6] Koła tylne</p> <p>[7] Ciśnienie powietrza kół przednich</p> <p>[8] Ciśnienie powietrza kół tylnych</p> <p>[9] Minimalny promień nieskoszonej trawy</p> <p>[10] Wysokość koszenia</p> <p>[11] Szerokość koszenia</p> <p>[12] Pojemność pojemnika na trawę</p> <p>[13] Napęd mechaniczny</p> <p>Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1</p> <p>[14] Napęd hydrostatyczny</p> <p>Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1</p> <p>[15] Limit predkości z łączuchami (jeżeli przewidziane)</p> <p>[16] Wymiary</p> <p>[17] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika)</p> <p>[18] Szerokość</p> <p>[19] Wysokość</p> <p>[20] Kod agregatu tnącego</p> <p>[21] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[22] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[23] Błąd pomiaru</p> <p>[24] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[26] Poziom drgań na stanowisku kierowcy</p> <p>[27] Poziom drgań na kierownicy</p> <p>[40] AKCESORIA</p> <p>[41] Zestaw mulczujący</p> <p>[42] Ładowarka akumulatora</p> <p>[43] Pokrowiec</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny. O = Opcjonalnie</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal (*)</p> <p>[3] Rotações por minuto (*)</p> <p>[4] Instalação elétrica</p> <p>[5] Pneus dianteiros</p> <p>[6] Pneus traseiros</p> <p>[7] Pressão dos pneus dianteiros</p> <p>[8] Pressão dos pneus traseiros</p> <p>[9] Raio mínimo da relva não cortada</p> <p>[10] Altura de corte</p> <p>[11] Largura de corte</p> <p>[12] Capacidade do saco de recolha</p> <p>[13] Transmissão mecânica</p> <p>Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[14] Transmissão hidrostática</p> <p>Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[15] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto)</p> <p>[16] Dimensões</p> <p>[17] Comprimento com saco (comprimento sem saco)</p> <p>[18] Largura</p> <p>[19] Altura</p> <p>[20] Código dispositivo de corte</p> <p>[21] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[22] Nível de pressão acústica</p> <p>[23] Incerteza de medição</p> <p>[24] Nível de potência acústica medido</p> <p>[25] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[26] Nível de vibrações no local de condução</p> <p>[27] Nível de vibrações no volante</p> <p>[40] ACESSÓRIOS</p> <p>[41] Kit para "mulching"</p> <p>[42] Carregador de baterias de manutenção</p> <p>[43] Lona de cobertura</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina. O = Opcional</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală (*)</p> <p>[3] Rotatii pe minut (*)</p> <p>[4] Instalatie electrică</p> <p>[5] Pneuri față</p> <p>[6] Pneuri spate</p> <p>[7] Presiune roți față</p> <p>[8] Presiune roți spate</p> <p>[9] Raza minimă de iarăb netăiată</p> <p>[10] Înălțime de tăiere</p> <p>[11] Lățime de tăiere</p> <p>[12] Capacitatea sacului de colectare</p> <p>[13] Transmisie mecanică - Viteză de avans</p> <p>(indicativă) la 3000 min-1</p> <p>[14] Transmisie hidrostatică- Viteză de avans</p> <p>(indicativă) la 3000 min-1</p> <p>[15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut)</p> <p>[16] Dimensiuni</p> <p>[17] Lungime cu sac (lungime fără sac)</p> <p>[18] Lățime</p> <p>[19] Înălțime</p> <p>[20] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[21] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[22] Nivel de presiune acustică</p> <p>[23] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[24] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[25] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[26] Nivel de vibrații la locul conducătorului</p> <p>[27] Nivel de vibrații la volan</p> <p>[40] ACCESORII</p> <p>[41] Kit pentru „mulching”</p> <p>[42] Încărcător de baterii de întreținere</p> <p>[43] Prelată pentru acoperire</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii. O = Opțional.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность (*)</p> <p>[3] Число оборотов в минуту (*)</p> <p>[4] Электропроводка</p> <p>[5] Передние шины</p> <p>[6] Задние шины</p> <p>[7] Давление в передних шинах</p> <p>[8] Давление в задних шинах</p> <p>[9] Минимальный радиус нескосенной травы</p> <p>[10] Высота скашиваемой травы</p> <p>[11] Ширина скашивания</p> <p>[12] Вместимость контейнера для сбора травы</p> <p>[13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1</p> <p>[14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1</p> <p>[15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование)</p> <p>[16] Габариты</p> <p>[17] Длина с контейнером (длина без контейнера)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Высота</p> <p>[20] Нод режущего приспособления</p> <p>[21] Объем топливного бака</p> <p>[22] Уровень звукового давления</p> <p>[23] Погрешность измерения</p> <p>[24] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[25] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[26] Уровень вибрации на месте водителя</p> <p>[27] Уровень вибрации на руле</p> <p>[40] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ</p> <p>[41] Комплект для мульчирования</p> <p>[42] Поддерживающее зарядное устройство</p> <p>[43] Защитный чехол</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины. O = Опция.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minutu (*)</p> <p>[4] Elektroinstalácia</p> <p>[5] Predné pneumatiky</p> <p>[6] Zadné pneumatiky</p> <p>[7] Tlak hustenia predných pneumatík</p> <p>[8] Tlak hustenia zadných pneumatík</p> <p>[9] Minimálny akčný rádius otáčania</p> <p>[10] Výška kosenia</p> <p>[11] Šírka orezavania</p> <p>[12] Kapacita zberného koša</p> <p>[13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1</p> <p>[14] Hydrostatická prevodovka</p> <p>Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1</p> <p>[15] Hraničná rýchlosť so snehovými refrazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo)</p> <p>[16] Rozmery</p> <p>[17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša)</p> <p>[18] Šírka</p> <p>[19] Výška</p> <p>[20] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[21] Kapacita palivovej nádržky</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[25] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[26] Úroveň vibrácií na mieste vodiča</p> <p>[27] Úroveň vibrácií na volante</p> <p>[40] PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[41] Súprava pre mulčovanie</p> <p>[42] Udrživacia nabíjacia akumulátora</p> <p>[43] Krycia plachta</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja. O = Voliteľné príslušenstvo</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč (*)</p> <p>[3] Vrtljaji na minuto (*)</p> <p>[4] Električna napeljava</p> <p>[5] Prednje pnevmatike</p> <p>[6] Zadnje pnevmatike</p> <p>[7] Tlak v prednjih pnevmatikah</p> <p>[8] Tlak v zadnjih pnevmatikah</p> <p>[9] Najmanjše področje nepokošene trave</p> <p>[10] Višina košnje</p> <p>[11] Širina reza</p> <p>[12] Kapaciteta zbiralne košare</p> <p>[13] Mehanski menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1</p> <p>[14] Hidrostatični menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1</p> <p>[15] Omejitve hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Džirka s košom (džirka bez koša)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Višina</p> <p>[20] Šifra rezalne naprave</p> <p>[21] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[22] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[23] Merilna negotovost</p> <p>[24] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[25] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[26] Stopnja vibracij na vozniškem sedežu</p> <p>[27] Nivo vibracij na volanu</p> <p>[40] DODATNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za mulčenje</p> <p>[42] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje</p> <p>[43] Prekrivno platno</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja. O = Opcijsko.</p>

<p><b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Minimalni poluprečnik nepokošene trave</p> <p>[10] Visina košenja</p> <p>[11] Širina košenja</p> <p>[12] Kapacitet vreće za skupljanje trave</p> <p>[13] Mehanički prenos</p> <p>Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Hidrostatički prenos</p> <p>Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni predviđeni kao dodatna oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra rezne glave</p> <p>[21] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[22] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[23] Merna nesigurnost</p> <p>[24] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[25] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[26] Nivo vibracija na mestu vozača</p> <p>[27] Nivo vibracija na volanu</p> <p>[40] <b>DODATNA OPREMA</b></p> <p>[41] Komplet za malčiranje</p> <p>[42] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[43] Pokrovna cerada</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine. O = Opcija.</p>	<p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt (*)</p> <p>[3] Varv i minuten (*)</p> <p>[4] Elanläggning</p> <p>[5] Framdäck</p> <p>[6] Backdäck</p> <p>[7] Däcktryck fram</p> <p>[8] Däcktryck bak</p> <p>[9] Minimiradie på oklippt gräs</p> <p>[10] Klipphöjd</p> <p>[11] Klippbredd</p> <p>[12] Uppsamlingsspåsens kapacitet</p> <p>[13] Mekanisk transm ission</p> <p>Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min<sup>-1</sup></p> <p>[14] Hydrostatisk transmission</p> <p>Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min<sup>-1</sup></p> <p>[15] Hastighetsgräns med snökedjor (om tillbehör förutses)</p> <p>[16] Dimensioner</p> <p>[17] Längd med påse (längd utan påse)</p> <p>[18] Bredd</p> <p>[19] Höjd</p> <p>[20] Skärenhetens kod</p> <p>[21] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[22] Ljudtrycksnivå</p> <p>[23] Tivsel med mått</p> <p>[24] Uppmätt ljudeffektnivå</p> <p>[25] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[26] Vibrationsnivå på förarplatsen</p> <p>[27] Vibrationsnivå på ratten</p> <p>[40] <b>TILLBEHÖR</b></p> <p>[41] Sats för "mulching"</p> <p>[42] Batteriladdare för utjämningsladdning</p> <p>[43] Presenning</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt. O = Tillval.</p>	<p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç (*)</p> <p>[3] Dakikadaki devir sayısı (*)</p> <p>[4] Elektrik tesisi</p> <p>[5] Ön tekerlekler</p> <p>[6] Arka tekerlekler</p> <p>[7] Ön şişirme basıncı</p> <p>[8] Arka şişirme basıncı</p> <p>[9] Minimum kesilmemiş çim yarıçapı</p> <p>[10] Kesim yüksekliği</p> <p>[11] Kesim genişliği</p> <p>[12] Toplama sepeti kapasitesi</p> <p>[13] Mekanik transmisyon</p> <p>3000 dak<sup>-1</sup> de ilerleme hızı (yaklaşık)</p> <p>[14] Hidrostatik transmisyon</p> <p>3000 dak<sup>-1</sup> de ilerleme hızı (yaklaşık)</p> <p>[15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülümüş ise) hız limiti</p> <p>[16] Ebatlar</p> <p>[17] Sepeti uzunluk (sepetsiz uzunluk)</p> <p>[18] Genişlik</p> <p>[19] Yükseklik</p> <p>[20] Kesim düzeni kodu</p> <p>[21] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[22] Ses basınç seviyesi</p> <p>[23] Ölçü belirsizliği</p> <p>[24] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[25] Garantli edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[26] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi</p> <p>[27] Direksiyonda titreşim seviyesi</p> <p>[40] <b>AKSESUARLAR</b></p> <p>[41] "Malçlama" kiti</p> <p>[42] Koruma batarya şarjörü</p> <p>[43] Kaplama kılıfı</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın. O = İsteğe bağlı.</p>
---	---	---



**Per il motore e la batteria, leggere i relativi manuali di istruzioni.**

## INDICE

1. NORME DI SICUREZZA .....	1
2. CONOSCERE LA MACCHINA .....	5
3. SBALLAGGIO E MONTAGGIO .....	6
4. COMANDI E STRUMENTI DI CONTROLLO .....	8
5. NORME D'USO .....	9
5.1 Raccomandazioni per la sicurezza ....	9
5.2 Criteri di intervento dei dispositivi di sicurezza .....	10
5.3 Operazioni preliminari prima di iniziare il lavoro .....	10
5.4 Uso della macchina .....	11
5.5 Uso sui terreni in pendenza .....	14
5.6 Alcuni consigli per mantenere un bel prato .....	14
6. MANUTENZIONE .....	15
6.1 Raccomandazioni per la sicurezza ..	15
6.2 Manutenzione ordinaria .....	15
6.3 Interventi sulla macchina .....	16
7. GUIDA ALLA IDENTIFICAZIONE DEGLI INCONVENIENTI .....	17
8. ACCESSORI .....	19

## COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contengono informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

**NOTA** oppure **IMPORTANTE**

*Fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.*

**⚠ ATTENZIONE!** *Possibilità di lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.*

**⚠ PERICOLO!** *Possibilità di gravi lesioni personali o a terzi con pericolo di morte, in caso di inosservanza.*

Nel manuale sono descritte diverse versioni di macchina, che possono differire tra loro principalmente per:

- tipo di trasmissione: con cambio meccanico o con regolazione continua idrostatica della velocità. I modelli a trasmissione idrostatica

sono riconoscibili dalla scritta "HYDRO" apposta sull'etichetta di identificazione (vedi 2.2);

- presenza di componenti o accessori non sempre disponibili nelle varie zone di commercializzazione;
- particolari allestimenti.

Il simbolo  evidenzia ogni differenza ai fini dell'utilizzo ed è seguito dall'indicazione della versione a cui si riferisce.

**NOTA** *Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro" e "sinistro" si intendono riferite alla posizione dell'operatore seduto (Fig. 1.1).*

**IMPORTANTE** *Per tutte le operazioni di uso e manutenzione relative al motore e alla batteria non descritte nel presente manuale, consultare gli specifici manuali di istruzioni, che costituiscono parte integrante della documentazione fornita.*

## 1. NORME DI SICUREZZA da osservare scrupolosamente

### A) ADDESTRAMENTO

- 1) **ATTENZIONE!** Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.
- 2) Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- 3) Non utilizzare mai la macchina con persone, in particolare bambini o animali nelle vicinanze.
- 4) Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- 5) Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la

sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.

6) Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

7) Non trasportare bambini o altri passeggeri sulla macchina, poiché potrebbero cadere e procurarsi lesioni gravi o pregiudicare una guida sicura.

8) Il conducente della macchina deve seguire scrupolosamente le istruzioni per la guida e in particolare:

- Non distrarsi e mantenere la necessaria concentrazione durante il lavoro;
- Tenere presente che la perdita di controllo di una macchina che scivola su un pendio non può essere recuperata con l'uso del freno. Le cause principali di perdita di controllo sono:
  - Mancanza di aderenza delle ruote;
  - Velocità eccessiva;
  - Frenatura inadeguata;
  - Macchina inadeguata all'impiego;
  - Mancanza di conoscenza sugli effetti che possono derivare dalle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;
  - Utilizzo scorretto come veicolo da traino.

9) La macchina è fornita di una serie di microinterruttori e di dispositivi di sicurezza che non devono mai essere manomessi o rimossi, pena il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore. Prima di utilizzare la macchina, controllare sempre che i dispositivi di sicurezza funzionino.

## **B) OPERAZIONI PRELIMINARI**

1) Quando si utilizza la macchina indossare sempre calzature da lavoro resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Evitare di indossare catene, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte. Raccogliere i capelli lunghi. Indossare sempre cuffie protettive.

2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare l'assieme dispositivo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).

3) **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.

- Conservare il carburante in appositi contenitori;
- Rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
- Rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del

serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;

- Se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti;

- Rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina.

4) Sostituire i silenziatori difettosi.

5) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale della macchina ed in particolare: dell'aspetto del dispositivo di taglio e controllare che le viti e l'assieme dispositivo di taglio non sia usurato o danneggiato. Sostituire in blocco dispositivi di taglio e le viti danneggiate o usurate, per mantenere l'equilibratura. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite presso un centro specializzato.

6) Controllare periodicamente lo stato della batteria, Sostituirla in caso di danni al suo involucro, al coperchio o ai morsetti.

7) Prima di iniziare il lavoro, montare sempre le protezioni all'uscita (sacco di raccolta, protezione di scarico laterale o protezione di scarico posteriore).

## **C) DURANTE L'UTILIZZO**

1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio. Le operazioni di avviamento devono avvenire all'aperto o in luogo ben aerato. Ricordare sempre che i gas di scarico sono tossici.

2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità. Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro.

3) Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata. Evitare di lavorare sotto la pioggia e con rischio di temporali. Non usare la macchina in condizioni di brutto tempo, specialmente con probabilità di lampi.

4) Prima di avviare il motore, disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza, mettere la trasmissione in "folle".

5) Prestare particolare attenzione quando ci si avvicina ad ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.

6) Inserire il freno di stazionamento quando si parcheggia la macchina.

7) La macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 10° (17%), a prescindere la senso di marcia.

8) Ricordarsi che non esiste un pendio "sicuro". Muoversi su prati in pendenza richiede una particolare attenzione. Per evitare ribaltamenti o perdita di controllo della macchina:

- Non arrestarsi o ripartire bruscamente in salita o in discesa;
- Innestare dolcemente la trazione e mantenere sempre la trasmissione inserita, specialmente in discesa;
- La velocità deve essere ridotta sui pendii e nelle curve strette;
- Fare attenzione ai dossi, alle cunette e ai pericolo nascosti;
- Non tagliare mai nel senso trasversale del pendio. I prati in pendenza devono essere percorsi nel senso salita/discesa e mai di traverso, facendo molta attenzione ai cambi di direzione e che le ruote a monte non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc.) che potrebbero causare scivolamento laterale, ribaltamento o perdita di controllo della macchina.

9) Ridurre la velocità prima di qualsiasi cambiamento di direzione sui terreni in pendenza e inserire sempre il freno di stazionamento prima di lasciare la macchina ferma e incustodita.

10) Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini. La macchina si può ribaltare se una ruota oltrepassa un bordo o se il bordo cede.

11) Prestare la massima attenzione quando si procedere e si lavora in retromarcia. Guardare dietro di sé prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.

12) Prestare attenzione trainando dei carichi o usando attrezzature pesanti:

- Per le barre di traino, usare soltanto punti di attacco approvati;
- Limitare i carichi a quelli che possono essere controllati agevolmente;
- Non sterzare bruscamente. Fare attenzione durante la retromarcia;
- Utilizzare contrappesi o pesi sulle ruote, quando suggerito nel manuale di istruzioni.

13) Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza nell'attraversamento di zone non erbose, quando ci si sposta da o verso l'area che deve essere tagliata e portare l'assieme del dispositivo di taglio nella posizione più alta.

14) Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.

15) **ATTENZIONE!** La macchina non è omologata per l'utilizzo su strade pubbliche. Il suo impiego (ai sensi del Codice della Strada) deve avvenire esclusivamente in aree private chiuse al traffico.

16) Non utilizzare mai la macchina se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco di raccolta, la protezione di scarico laterale oppure la protezione di scarico posteriore.

17) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. Stare sempre lontani dall'apertura di scarico.

18) Non lasciare la macchina ferma nell'erba

alta con il motore in moto, per non rischiare di provocare incendi.

19) Quando si utilizzano gli accessori, non dirigere mai lo scarico verso le persone.

20) Utilizzare solo gli accessori approvati dal produttore della macchina.

21) Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti.

22) Prestare attenzione quando si utilizzano sacchi di raccolta e accessori che possono alterare la stabilità della macchina, in particolare sui pendii.

23) Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.

24) Non toccare i componenti del motore che si riscaldano durante l'uso. Rischio di ustioni.

25) Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza, mettere in folle e inserire il freno di stazionamento, fermare il motore e togliere la chiave, (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):

- Ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita o si abbandoni il posto di guida:
- Prima di rimuovere le cause di bloccaggio o prima di disintasarare il convogliatore di scarico;
- Prima di controllare, pulire o lavorare sulla macchina;
- Dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sulla macchina ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usarla nuovamente.

26) Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza e fermare il motore, (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):

- Prima di fare rifornimento di carburante;
- Ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco di raccolta;
- Ogni volta che si toglie o si rimonta il deflettore di scarico laterale.
- Prima di regolare l'altezza di taglio, se questa operazione non può essere eseguita dalla postazione del conducente.

27) Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza durante il trasporto e ogni volta che non vengono impiegati.

28) Ridurre il gas prima di fermare il motore.

Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto.

29) Prestare attenzione all'assieme dispositivi di taglio con più di un dispositivo di taglio, poiché un dispositivo di taglio in rotazione può determinare la rotazione degli altri.

30) **ATTENZIONE** – In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di inci-

denti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

31) **ATTENZIONE** – Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un dispositivo di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

## **D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO**

1) **ATTENZIONE!** – Togliere la chiave e leggere le relative istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione. Indossare indumenti adeguati e guanti di lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani.

2) **ATTENZIONE!** – Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.

3) Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza originale della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

4) Dopo ogni uso, togliere la chiave e controllare eventuali danni.

5) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.

6) Controllare regolarmente che le viti del dispositivo di taglio siano serrate correttamente.

7) Indossare guanti da lavoro per maneggiare i dispositivi di taglio, per smontarli o rimontarli.

8) Curare l'equilibratura dei dispositivi di taglio quando vengono affilati. Tutte le operazioni riguardanti i dispositivi di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un centro specializzato.

9) Controllare regolarmente il funzionamento dei freni e, se necessario, ripararli.

10) Controllare di frequente la protezione di scarico laterale, oppure la protezione di scarico posteriore, il sacco di raccolta e la griglia di aspirazione. Sostituirli se danneggiati.

11) Sostituire gli adesivi che riportano istruzioni e messaggi di avvertenza, se danneggiati.

12) Quando la macchina deve essere riposta o lasciata incustodita, abbassare l'assieme dispositivi di taglio.

13) Riporre la macchina in un luogo inaccessibile ai bambini.

14) Non riporre la macchina con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.

15) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.

16) Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzino della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Svuotare il sacco di raccolta e non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.

17) Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.

18) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.

19) Non lasciare mai le chiavi inserite o alla portata di bambini o persone non idonee. Togliere sempre la chiave prima di iniziare ogni intervento di manutenzione.

## **E) TRASPORTO**

1) **ATTENZIONE!** - Se la macchina deve essere trasportata su un camion o un rimorchio, utilizzare rampe di accesso con resistenza, larghezza e lunghezza adeguate. Caricare la macchina con il motore spento, senza conducente e unicamente a spinta, impiegando un numero adeguato di persone. Durante il trasporto, chiudere il rubinetto della benzina (se previsto), abbassare l'assieme dispositivo di taglio o l'accessorio, inserire il freno di stazionamento e as-

sicurare adeguatamente la macchina al mezzo di trasporto mediante funi o catene.

## F) TUTELA AMBIENTALE

- 1) La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo. Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- 2) Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, benzina, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- 3) Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- 4) Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

## 2. CONOSCERE LA MACCHINA

### 2.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA E CAMPO DI UTILIZZO

Questa macchina è un attrezzo da giardinaggio, e precisamente un rasaerba con conducente seduto.

La macchina è provvista di un motore, che aziona il dispositivo di taglio, protetto da un carter, nonché un gruppo di trasmissione che provvede al movimento della macchina.

L'operatore è in grado di condurre la macchina e di azionare i comandi principali mantenendosi sempre seduto al posto di guida.

I dispositivi montati sulla macchina prevedono l'arresto del motore e del dispositivo di taglio, entro alcuni secondi, qualora le azioni dell'operatore non fossero conformi alle condizioni di sicurezza previste.

#### Usò previsto

Questa macchina è progettata e costruita per il taglio dell'erba.

L'utilizzo di particolari accessori, previsti dal Costruttore come equipaggiamento originale o acquistabili separatamente, permette di effettuare questo lavoro secondo varie modalità operative, illustrate in questo manuale o nelle istruzioni che accompagnano i singoli accessori.

Parimenti, la possibilità di applicare accessori supplementari (se previsti dal Costruttore) può estendere l'utilizzo previsto ad altre funzioni, secondo i limiti e le condizioni indicate nelle istruzioni che accompagnano l'accessorio stesso.

#### Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. Questa macchina è destinata ad un "uso hobbistico"

#### Usò improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose.

Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- trasportare sulla macchina o su un rimorchio altre persone, bambini o animali;;
- utilizzare la macchina per il passaggio su terreni instabili, scivolosi, ghiacciati, sassosi o sconnessi, pozzanghere o acquitrini che non permettano la valutazione della consistenza del terreno;
- azionare il dispositivo di taglio nei tratti non erbosi;
- utilizzare la macchina per la raccolta di foglie o detriti.

L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

### 2.2 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA (vedi figure a pag. ii)

1. Livello potenza acustica
2. Marchio di conformità CE
3. Anno di fabbricazione
4. Potenza e velocità di esercizio del motore
5. Tipo di macchina
6. Numero di matricola
7. Peso in kg
8. Nome e indirizzo del Costruttore
9. Tipo di trasmissione (se indicato)
10. Codice articolo

L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nella penultima pagina del manuale.



/---/---/---/---/---/---/---/---/

Scrivete qui il numero di matricola della vostra macchina (6).

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

La macchina è composta da una serie di componenti principali, a cui corrispondono le seguenti funzionalità:

11. **Assieme dispositivi di taglio:** è il carter che racchiude i dispositivi di taglio rotanti.
12. **Dispositivi di taglio:** sono gli elementi preposti al taglio dell'erba; le alette poste all'estremità favoriscono il convogliamento dell'erba tagliata verso il canale d'espulsione.
13. **Canale d'espulsione:** è l'elemento di collegamento fra l'assieme dispositivi di taglio e il sacco di raccolta.
14. **Sacco di raccolta:** oltre alla funzione di raccogliere l'erba tagliata, costituisce un elemento di sicurezza, impedendo ad eventuali oggetti raccolti dai dispositivi di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
15. **Deflettore di scarico laterale (se previsto):** impedisce ad eventuali oggetti raccolti dai dispositivi di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
16. **Motore:** fornisce il movimento sia dei dispositivi di taglio che della trazione alle ruote; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
17. **Batteria:** fornisce l'energia per l'avviamento del motore; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
18. **Sedile di guida:** è la postazione di lavoro dell'operatore ed è dotato di un sensore che ne rileva la presenza ai fini dell'intervento dei dispositivi di sicurezza.
19. **Etichette di prescrizioni e sicurezza:** rammentano le principali disposizioni per lavorare in sicurezza.

## 2.3 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

La vostra macchina deve essere utilizzata con prudenza. Per ricordarvelo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, che richiamano le principali precauzioni d'uso. Queste etichette sono considerate come parte integrante della macchina. Se una etichetta si stacca o diventa illeggibile, contattate il vostro Rivenditore per sostituirla.

Il loro significato è spiegato qui di seguito.

31. **Attenzione:** Leggere le istruzioni prima di usare la macchina.
32. **Attenzione:** togliere la chiave e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
33. **Pericolo! Espulsione di oggetti:** Tenere lontane le persone.
34. **Pericolo! Ribaltamento della macchina:** Non usare questa macchina su pendii superiori a 10°.
35. **Pericolo! Mutilazioni:** Assicurarsi che i bambini rimangano a distanza dalla macchina quando il motore è in moto.
36. **Rischio di tagli.** Dispositivi di taglio in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento dei dispositivi di taglio.

**NOTA** *Le immagini corrispondenti ai testi dei capitoli 3 e seguenti si trovano alle pagg. iii e successive di questo manuale.*

## 3. SBALLAGGIO E MONTAGGIO

Per motivi di magazzinaggio e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

**IMPORTANTE** *La macchina viene fornita priva di olio motore e benzina. Prima di avviare il motore, effettuare i rifornimenti seguendo le prescrizioni riportate sul libretto del motore.*

**⚠ ATTENZIONE!** *Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.*

### 3.1 SBALLAGGIO

All'atto della rimozione dell'imballo, fare attenzione a non perdere tutti i singoli particolari e le dotazioni, e a non danneggiare l'assieme dispositivi di taglio al momento della discesa della macchina dal pallet di base.

L'imballo standard contiene:

- la macchina vera e propria;
- la copertura del cruscotto;
- il canotto del piantone del volante;
- il volante;
- il sedile;
- la prolunga della leva di comando innesto

dispositivo di taglio;

- i componenti del sacco di raccolta;
- la parte inferiore della piastra posteriore;
- i componenti per l'accessorio "mulching" (se previsto);
- il deflettore di scarico laterale (se previsto);
- le dotazioni da utilizzare per completare il montaggio dei vari componenti della macchina (in buste separate per ciascun utilizzo);
  - un carica batterie (se previsto);
  - 2 chiavi d'avviamento;
  - un fusibile di ricambio da 10 A, da conservare per eventuali necessità.
- il Manuale di Istruzioni e i documenti della macchina.

**NOTA** Per evitare di danneggiare l'assieme dispositivi di taglio, portarlo alla massima altezza e prestare la massima attenzione al momento della discesa dal pallet di base.

### **Trasmissione idrostatica**

- - Per agevolare la discesa dal pallet e lo spostamento della macchina, portare la leva di sblocco della trasmissione posteriore in pos. «B» (vedi 4.23).

Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

### **3.2 MONTAGGIO DELLA PIASTRA POSTERIORE (Fig. 3.1)**

- Utilizzare la dotazione contrassegnata con "A".

Applicare le piastrine (1) alle due staffe di supporto (2) e (3), come indicato nella figura. Fissare le due staffe (2) e (3) ai supporti del telaio, mediante le viti (4), facendo attenzione a rispettare la posizione destra e sinistra.

Montare la parte inferiore (5) della piastra posteriore e fissarla alle staffe inferiori con le viti (6) senza serrarle completamente.

### **Trasmissione idrostatica**

- - Assicurarsi che la leva di sblocco (7) sia inserita correttamente nella scanalatura della piastra posteriore e che scorra liberamente.

Serrare a fondo le viti (6).

### **3.3 MONTAGGIO DEL CRUSCOTTO E DEL VOLANTE (Fig. 3.2)**

- Utilizzare la dotazione contrassegnata con "B".

Disporre la macchina in piano ed allineare le ruote anteriori.

Montare il canotto (3) sul piantone (2), avendo cura che la spina (1) sia correttamente inserita nella sede del canotto.

Introdurre la prolunga del piantone (3a) nel foro del canotto (3).

Montare la copertura del cruscotto (5) avendo cura di inserire correttamente tutti gli agganci a scatto nelle rispettive sedi.

Montare il volante (6) sul canotto (3) in modo che le razze risultino rivolte verso il sedile.

Montare il volante, fissandolo tramite la viteria (7a/b/c) in dotazione, nella sequenza indicata. Applicare la copertura del volante (8) inserendo a scatto i tre agganci nelle rispettive sedi.

### **3.4 MONTAGGIO DEL SEDILE (Fig. 3.3)**

- Utilizzare la dotazione contrassegnata con "C".

Montare il sedile (1) sulla piastra (2) utilizzando le viti (3a/b/c).

### **3.5 MONTAGGIO DELLA PROLUNGA DELLA LEVA COMANDO INNESTO DISPOSITIVO DI TAGLIO (Fig. 3.4)**

- Utilizzare la dotazione contrassegnata con "C".

Avvitare la manopola (1) sulla prolunga (2), quindi avvitare la prolunga (2) all'estremità della leva (3).

### **3.6 COLLEGAMENTO DELLA BATTERIA (Fig. 3.5)**

La batteria (1) è alloggiata sotto il sedile, ed è accessibile rimuovendo la copertura (2).

Collegare il connettore della batteria (3) al connettore della macchina (4) e sistemare il cavo (5) in modo che resti trattenuto nell'apposita sede (7).

Tramite il connettore (6), provvedere alla ricarica della batteria seguendo le indicazioni del libretto (vedi 6.2.3), quindi ripristinare la copertura (2).

### **3.7 MONTAGGIO DEL SACCO DI RACCOLTA (Fig. 3.6)**

- Utilizzare la dotazione contrassegnata con "D".

Montare il sacco di raccolta seguendo le sequenze indicate nelle figure.

### 3.8 MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO PER "MULCHING" (se previsto) (Fig. 3.7)

#### • Utilizzare la dotazione contrassegnata con "E".

Montare il manico (1) sul tappo deflettore (2) per mezzo della spina (3), spingendola a fondo con l'aiuto di un martello.

Inserire l'altra estremità della molla (4) nell'apertura del tappo deflettore (2) e fissarla per mezzo della spina (5) inserita nell'apposita sede (6) del tappo deflettore (2).

Inserire l'altra estremità della molla (4) nella parte più ampia del gancio (7).

Con l'aiuto di un cacciavite, agganciare la parte più stretta del gancio (7) al foro del manico (1).

## 4. COMANDI E STRUMENTI DI CONTROLLO

### 4.1 VOLANTE DI GUIDA (Fig. 4.1 n.1)

Comanda la sterzata delle ruote anteriori.

### 4.2 LEVA FRENO DI STAZIONAMENTO (Fig. 4.1 n.2)

Il freno di stazionamento impedisce alla macchina di muoversi dopo averla parcheggiata. La leva di innesto ha due posizioni, corrispondenti a:

«A» = Freno disinserito

«B» = Freno inserito

- Per inserire il freno di stazionamento premere a fondo il pedale (4.11 oppure 4.21) e portare la leva in posizione «B»; quando si solleva il piede dal pedale, questo rimane bloccato in posizione abbassata.
- Per disinserire il freno di stazionamento, premere il pedale (4.11 oppure 4.21) e la leva si riporta in posizione «A».

### 4.3 COMANDO DI INNESTO E FRENO DEI DISPOSITIVI DI TAGLIO (Fig. 4.1 n.3)

Questa leva ha due posizioni, indicate da una targhetta e corrispondenti a:

 Posizione «A» = Dispositivi di taglio disinnestati

 Posizione «B» = Dispositivi di taglio innestati

**IMPORTANTE** *La leva deve essere innestata dolcemente, evitando movimenti bruschi.*

- Se i dispositivi di taglio vengono innestati senza rispettare le condizioni di sicurezza

previste, il motore si spegne o non può essere avviato (vedi 5.2).

- Disinnestando i dispositivi di taglio (Pos. «A»), viene contemporaneamente azionato un freno che ne arresta la rotazione entro cinque secondi.

### 4.4 LEVA REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO (Fig. 4.1 n.4)

Questa leva ha diverse posizioni e permette di regolare il taglio a varie altezze.

- Per passare da una posizione all'altra occorre spostare lateralmente la leva e riposizionarla in una delle tacche di arresto.

### 4.5 COMMUTATORE A CHIAVE (Fig. 4.1 n.5)

Questo comando a chiave ha tre posizioni corrispondenti a:

 «ARRESTO» tutto spento;

 «MARCIA» tutti i servizi attivati;

 «AVVIAMENTO» inserisce il motorino di avviamento.

- Rilasciando la chiave dalla posizione «AVVIAMENTO», questa torna automaticamente in posizione «MARCIA».

### 4.6 LEVA ACCELERATORE (Fig. 4.1 n.6)

Regola il numero dei giri del motore. Le posizioni, indicate dalla targhetta, corrispondono a:

 «STARTER» (se previsto) avviamento a freddo

 «LENTO» regime minimo del motore

 «VELOCE» regime massimo del motore

- La posizione «STARTER» (se prevista) provoca un arricchimento della miscela e deve essere usata in caso di avviamento a freddo e solo per il tempo strettamente necessario.
- Durante i percorsi di trasferimento scegliere una posizione intermedia fra «LENTO» e «VELOCE».
- Durante il taglio dell'erba portare la leva su «VELOCE».

### 4.7 PEDALE DI CONSENSO TAGLIO IN RETROMARCIA (Fig. 4.1 n.7)

Tenendo premuto il pedale, è possibile retrocedere con i dispositivi di taglio innestati, senza provocare l'arresto del motore.



## Trasmissione meccanica

### 4.11 PEDALE FRIZIONE / FRENO (Fig. 4.2 n.11)

Questo pedale esplica una duplice funzione: nella prima parte della corsa agisce da frizione inserendo o disinserendo la trazione alle ruote e nella seconda parte si comporta da freno, agendo sulle ruote posteriori.

**IMPORTANTE** Occorre prestare la massima attenzione a non indugiare troppo nella fase di frizione per non provocare il surriscaldamento e il conseguente danneggiamento della ghiaia di trasmissione del moto.

**NOTA** Durante la marcia è bene non tenere il piede appoggiato sul pedale.

### 4.12 LEVA COMANDO CAMBIO DI VELOCITÀ (Fig. 4.2 n.12)

Questa leva ha sei posizioni, corrispondenti alle quattro marce in avanti, alla posizione di folle «N» e di retromarcia «R».

Per passare da una marcia all'altra, premere a metà corsa il pedale (4.11) e spostare la leva secondo le indicazioni riportate sull'etichetta.

**ATTENZIONE!** L'innesto della marcia deve avvenire da fermo.

**ATTENZIONE!** L'innesto della retromarcia deve avvenire da fermo.



## Trasmissione idrostatica

### 4.21 PEDALE FRENO (Fig. 4.3 n.21)

Questo pedale aziona il freno sulle ruote posteriori.

### 4.22 PEDALE TRAZIONE (Fig. 4.3 n.22)

Tramite questo pedale si inserisce la trazione alle ruote e si regola la velocità della macchina, sia in marcia avanti che in retromarcia.

- Per inserire la marcia in avanti, premere con la punta del piede nella direzione «F»; aumentando la pressione sul pedale aumenta progressivamente la velocità della macchina.
- La retromarcia viene inserita premendo il pedale con il tacco nella direzione «R».

- Rilasciando il pedale, questo ritorna automaticamente in posizione di folle «N».

**ATTENZIONE!** L'inserimento della retromarcia deve avvenire da fermo.

**NOTA** Se il pedale della trazione viene azionato sia in avanti che in retromarcia con il freno di stazionamento (4.2) inserito, il motore si arresta.

### 4.23 LEVA DI SBLOCCO DELLA TRASMISSIONE IDROSTATICA (Fig. 4.3 n.23)

Questa leva ha due posizioni, indicate da una targhetta:

«A» = Trasmissione inserita: per tutte le condizioni di utilizzo, in marcia e durante il taglio;

«B» = Trasmissione sbloccata: riduce notevolmente lo sforzo richiesto per spostare la macchina a mano, a motore spento.

**IMPORTANTE** Per evitare di danneggiare il gruppo trasmissione, questa operazione deve essere eseguita solo a motore fermo, con il pedale (4.22) in posizione «N».

## 5. NORME D'USO

### 5.1 RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA

**ATTENZIONE!** Se è previsto un uso prevalente su terreni in pendenza (mai superiore a 10°), leggere attentamente le prescrizioni per operare in sicurezza (vedi 5.5).

**IMPORTANTE** Tutti i riferimenti relativi alle posizioni dei comandi sono quelli illustrati nel capitolo 4.

### 5.2 CRITERI DI INTERVENTO DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I dispositivi di sicurezza agiscono secondo due criteri:

- impedire l'avviamento del motore se tutte le condizioni di sicurezza non sono rispettate;
- arrestare il motore se anche una sola condizione di sicurezza viene a mancare.

- a) Per avviare il motore occorre in ogni caso che:
- la trasmissione sia in "folle";
  - i dispositivi di taglio siano disinnestati;
  - l'operatore sia seduto.

- b) Il motore si arresta quando:
- l'operatore abbandona il sedile;
  - si solleva il sacco di raccolta con dispositivi di taglio innestati;
  - si innesta il dispositivo di taglio senza che sia stato applicato il sacco di raccolta;
  - si innesta il freno di stazionamento senza aver disinnestato il dispositivo di taglio.
  - viene azionato il pedale della trazione (vedi 4.22) con il freno di stazionamento inserito.

### 5.3 OPERAZIONI PRELIMINARI PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO

Prima di iniziare a lavorare, è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza.

#### 5.3.1 Regolazione del sedile (Fig. 5.1)

Per variare la posizione del sedile occorre allentare le quattro viti di fissaggio (1) e farlo scorrere lungo le asole del supporto. Trovata la posizione, serrare a fondo le quattro viti (1).

#### 5.3.2 Pressione degli pneumatici (Fig. 5.2)

La corretta pressione degli pneumatici è condizione essenziale per ottenere un perfetto allineamento dell'assieme dispositivi di taglio e quindi una rasatura uniforme del prato. Svitare i cappucci di protezione, collegare le valvole ad una presa d'aria compressa munita di manometro e regolare la pressione ai valori indicati.

#### 5.3.3 Rifornimento di olio e benzina

**NOTA** Il tipo di olio e di benzina da impiegare è indicato nel manuale di istruzioni del motore.

Per accedere all'astina di livello dell'olio, è necessario ribaltare il sedile e rimuovere la copertura sottostante.

A motore fermo controllare il livello dell'olio del motore: secondo le precise modalità indicate nel manuale del motore deve essere compreso fra le tacche MIN. e MAX dell'astina (Fig. 5.3). Fare il rifornimento di carburante utilizzando un imbuto avendo cura di non riempire completamente il serbatoio. (Fig. 5.4)

**⚠ PERICOLO!** Il rifornimento deve avvenire a motore spento in luogo aperto o ben aerato. Ricordare sempre che i vapori di benzina sono infiammabili! **NON AVVICINARE**

**FIAMME ALLA BOCCA DEL SERBATOIO PER VERIFICARE IL CONTENUTO E NON FUMARE DURANTE IL RIFORNIMENTO.**

**IMPORTANTE** Evitare di versare benzina sulle parti in plastica per non danneggiarle; in caso di fuoriuscite accidentali, risciacquare subito con acqua. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica della carrozzeria o del motore causati dalla benzina.

#### 5.3.4 Predisposizione della macchina e montaggio delle protezioni all'uscita (sacco di raccolta o deflettore di scarico laterale)

**NOTA** Questa macchina permette di effettuare la rasatura del prato in diverse modalità, a seconda degli accessori montati. Gli accessori qui citati possono far parte della dotazione originale o possono essere acquistati successivamente. Prima di iniziare il lavoro occorre predisporre la macchina in base a come si intende eseguire la rasatura.  
**ESEGUIRE L'OPERAZIONE A MOTORE SPENTO.**

**⚠ ATTENZIONE!** Non utilizzare mai la macchina senza aver montato le protezioni all'uscita!

- **Predisposizione per il taglio e la raccolta** dell'erba nel sacco di raccolta (Fig. 5.5)  
Agganciare il sacco di raccolta (1) introducendo i due attacchi (2) nelle asole dei due supporti (3).
- **Predisposizione per il taglio e la sminuzatura dell'erba (funzione "mulching")** (Fig. 5.7)  
Accertarsi che l'interno dell'assieme dispositivi di taglio sia sufficientemente pulito e privo di incrostazioni di erba e fango che potrebbero rendere difficoltoso l'inserimento del tappo deflettore per "mulching".  
Portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza ed introdurre l'accessorio "mulching" (1) dall'apertura di scarico, spingendolo a fondo all'interno del canale di espulsione fino all'arresto.  
Agganciare i due tiranti elastici (2) ai due fori presenti ai lati del canale di espulsione (3). Applicare poi il sacco di raccolta come sopra indicato.
- **Predisposizione per il taglio e lo scarico laterale dell'erba (Fig. 5.8)**

Sollevarre la leva di sicurezza (1) e la protezione di scarico laterale (2). Agganciare il deflettore di scarico laterale (3) e abbassare la protezione (2), assicurandosi che rimanga ben agganciata

alle sporgenze (3a) del deflettore.  
Il corretto montaggio del deflettore di scarico laterale è visibile dall'allineamento delle due frecce (4).  
Applicare poi il sacco di raccolta come sopra indicato.

### 5.3.5 Controllo della sicurezza e dell'efficienza della macchina

1. Verificare che i dispositivi di sicurezza agiscano come indicato (vedi 5.2).
2. Accertare che il freno funzioni regolarmente.
3. Non iniziare il taglio se i dispositivi di taglio vibrano o si hanno dubbi sull'affilatura; ricordare sempre che:
  - Un dispositivo di taglio male affilato strappa l'erba e provoca un ingiallimento del prato.
  - Un dispositivo di taglio allentato causa vibrazioni anomale e può causare pericolo.

**⚠ ATTENZIONE!** *Non usare la macchina se non si è sicuri della sua efficienza e sicurezza e contattare immediatamente il vostro Rivenditore per le necessarie verifiche o riparazioni.*

## 5.4 USO DELLA MACCHINA

### 5.4.1 Avviamento

Per avviare il motore (Fig. 5.9):

- aprire il rubinetto della benzina (1) (se previsto) accessibile dal vano della ruota posteriore sinistra;
- mettere la trasmissione in folle («N») (vedi 4.12 oppure 4.22);
- disinnestare i dispositivi di taglio (vedi 4.3);
- inserire il freno di stazionamento, sui terreni in pendenza;
- nel caso di avviamento a freddo, azionare lo starter (vedi 4.6);
- nel caso di motore già caldo o senza starter, è sufficiente posizionare la leva fra «LENTO» e «VELOCE»;
- inserire la chiave, ruotarla in posizione «MARCIA» per inserire il circuito elettrico, quindi portarla in posizione «AVVIAMENTO» per avviare il motore;
- rilasciare la chiave ad avviamento avvenuto.

Dopo qualche secondo di funzionamento, portare la leva dell'acceleratore in posizione «VELOCE» e quindi su «LENTO».

**IMPORTANTE** *Lo starter deve essere disinserito non appena il motore gira regolarmente; il suo impiego a motore già caldo può imbrattare la candela e causare un funzionamento irregolare del motore.*

**NOTA** *In caso di difficoltà di avviamento, non insistere a lungo con il motorino per evitare di scaricare la batteria e per non ingolfare il motore. Riportare la chiave in posizione «ARRESTO», attendere qualche secondo e ripetere l'operazione. Perdurando l'inconveniente, consultare il capitolo «7» del presente manuale ed il manuale d'istruzioni del motore.*

**IMPORTANTE** *Tener sempre presente che i dispositivi di sicurezza impediscono l'avviamento del motore quando non sono rispettate le condizioni di sicurezza (vedi 5.2). In questi casi, ripristinato il consenso all'avviamento, occorre riportare la chiave in «ARRESTO» prima di poter avviare nuovamente il motore.*

### 5.4.2 Marcia avanti e trasferimenti

Durante i trasferimenti:

- disinnestare i dispositivi di taglio;
- portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza (posizione «7»);
- portare il comando dell'acceleratore in una posizione intermedia fra «LENTO» e «VELOCE».

### **Trasmissione meccanica**

- Azionare il pedale a fondo corsa (vedi 4.11) e
- portare la leva del cambio in posizione di 1<sup>a</sup> marcia (vedi 4.12).
- Tenendo premuto il pedale, disinserire il freno di stazionamento; rilasciare gradualmente il pedale che passa così dalla funzione «freno» a quella di «frizione», azionando le ruote posteriori (vedi 4.11).

**⚠ ATTENZIONE!** *Il rilascio deve essere graduale per evitare che un innesto troppo brusco possa causare l'impennamento e la perdita di controllo del mezzo.*

- Raggiungere gradualmente la velocità voluta agendo sull'acceleratore e sul cambio;
- per passare da una marcia a un'altra occorre azionare la frizione, premendo il pedale fino a metà della corsa (vedi 4.11).

**IMPORTANTE** *L'innesto della marcia deve sempre avvenire da fermo.*

### **Trasmissione idrostatica**

- Disinserire il freno di stazionamento e rilasciare il pedale del freno (vedi 4.21).
- Premere il pedale della trazione (vedi 4.22) nella direzione «F» e raggiungere la velocità voluta graduando la pressione sul pedale stesso e agendo sull'acceleratore.

**ATTENZIONE!** *L'inserimento della trazione deve avvenire secondo le modalità già descritte (vedi 4.22) per evitare che un innesto troppo brusco possa causare l'impennamento e la perdita di controllo del mezzo, specialmente sui pendii.*

#### 5.4.3 Frenatura

### **Trasmissione meccanica**

- Per frenare, premere il pedale a fondo corsa (vedi 4.11), riducendo dapprima la velocità mediante l'acceleratore, per non sovraccaricare inutilmente il sistema frenante.

### **Trasmissione idrostatica**

- Rallentare dapprima la velocità della macchina riducendo i giri del motore, quindi premere il pedale del freno (vedi 4.21), per ridurre ulteriormente la velocità, fino ad arrestarsi.
- Un rallentamento sensibile della macchina si ottiene già rilasciando il pedale della trazione.

#### 5.4.4 Retromarcia

**IMPORTANTE** *L'innesto della retromarcia deve sempre avvenire da fermo.*

**IMPORTANTE** *Per poter retrocedere con i dispositivi di taglio innestati, è necessario premere e tenere premuto il pedale di consenso (vedi 4.7) per non provocare l'arresto del motore.*

### **Trasmissione meccanica**

- Azionare il pedale fino ad arrestare la macchina, inserire la retromarcia spostando lateralmente la leva e portandola in posizione «R» (vedi 4.12). Rilasciare gradualmente il pedale per inserire la frizione ed iniziare la

retromarcia.

### **Trasmissione idrostatica**

- Arrestata la macchina, iniziare la retromarcia premendo il pedale di trazione nella direzione «R» (vedi 4.22).

#### 5.4.5 Taglio dell'erba

Per iniziare il taglio:

- portare l'acceleratore in posizione «VELOCE»;
- portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza;
- lasciare scaldare il motore per qualche minuto prima di innestare i dispositivi di taglio;
- innestare i dispositivi di taglio (vedi 4.3), solo sul basso tappeto erboso, evitando di innestare i dispositivi di taglio su terreni ghiaiosi o nell'erba troppo alta;

**IMPORTANTE** *Se i dispositivi di taglio vengono innestati su erba troppo alta, il motore potrebbe subire un repentino calo di giri e in alcuni casi arrivare allo spegnimento, o la frizione potrebbe consumarsi.*

- iniziare l'avanzamento nella zona erbosa in modo molto graduale e con particolare cautela, come già descritto precedentemente
- regolare la velocità di avanzamento e l'altezza di taglio (vedi 4.4) secondo le condizioni del prato (altezza, densità e umidità dell'erba).

### **Trasmissione meccanica**

- – Erba alta e densa prato umido: 1<sup>a</sup> marcia
- – Erba bassa prato asciutto: 2<sup>a</sup> 3<sup>a</sup> marcia

**NOTA** *La quarta marcia è prevista unicamente come marcia di trasferimento in piano.*

### **Trasmissione idrostatica**

- L'adeguamento della velocità alle condizioni del prato è ottenuto in modo graduale e progressivo agendo opportunamente sul pedale di regolazione della velocità.

**ATTENZIONE!** *Nei tagli su terreni in pendenza occorre ridurre la velocità di avanzamento per garantire le condizioni di sicurezza (vedi 1A-C7-8-9).*

In ogni caso occorre ridurre la velocità ogni

volta che si avverte un calo di giri del motore, tenendo presente che non si otterrà mai un buon taglio dell'erba se la velocità di avanzamento è troppo alta in relazione alla quantità di erba tagliata.

Disinnestare i dispositivi di taglio e portare l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza ogni volta che si rendesse necessario superare un ostacolo.

#### **5.4.6 Svuotamento del sacco di raccolta (Fig. 5.10)**

**NOTA** *Lo svuotamento del sacco di raccolta è eseguibile solo con dispositivi di taglio disinnestati; in caso contrario, si arresterebbe il motore.*

Il riempimento del sacco di raccolta è completo quando l'erba tagliata comincia a rimanere sul prato. Se si prosegue il taglio con il sacco di raccolta pieno, si può intasare il canale di espulsione.

Per svuotare il sacco di raccolta:

- disinnestare i dispositivi di taglio (vedi 4.3);
- ridurre il regime del motore;
- mettere in folle (N) (vedi 4.12 Trasmissione meccanica oppure 4.22 Trasmissione idrostatica) ed arrestare l'avanzamento;
- inserire il freno di stazionamento sui pendii;
- afferrare la maniglia posteriore (1) e ribaltare il sacco di raccolta per svuotarlo.

#### **5.4.7 Svuotamento del canale d'espulsione**

Un taglio d'erba molto alta o bagnata, unito ad una velocità di avanzamento troppo elevata, può causare l'intasamento del canale d'espulsione. In caso di intasamento occorre:

- arrestare l'avanzamento, disinnestare i dispositivi di taglio e arrestare il motore;
- togliere il sacco di raccolta;
- rimuovere l'erba accumulata, agendo dalla parte dell'apertura di scarico del canale.

**⚠ ATTENZIONE!** *Questa operazione deve sempre avvenire a motore spento.*

#### **5.4.8 Fine del taglio**

Terminata la rasatura, disinnestare i dispositivi di taglio, ridurre il numero dei giri del motore ed effettuare il percorso di ritorno con l'assieme dispositivi di taglio in posizione di massima altezza.

#### **5.4.9 Fine Lavoro**

Arrestare la macchina, mettere la leva dell'ac-

celeratore in posizione «LENTO» e spegnere il motore portando la chiave in posizione «ARRESTO».

A motore spento, chiudere il rubinetto (1) della benzina (se previsto) (Fig. 5.11).

**⚠ ATTENZIONE!** *Per evitare possibili ritorni di fiamma, portare l'acceleratore in posizione di «LENTO» per 20 secondi prima di spegnere il motore.*

**IMPORTANTE** *Per preservare la carica della batteria, non lasciare la chiave in posizione di «MARCIA» quando il motore non è in moto.*

#### **5.4.10 Pulizia della macchina**

Dopo ogni utilizzo, ripulire l'esterno della macchina, svuotare il sacco di raccolta e scuoterlo per ripulirlo dai residui d'erba e terriccio.

Ripassare le parti in plastica della carrozzeria con una spugna imbevuta d'acqua e detersivo, facendo ben attenzione a non bagnare il motore, i componenti dell'impianto elettrico e la scheda elettronica posta sotto il sedile.

**IMPORTANTE** *Non usare mai lance a pressione o liquidi aggressivi per il lavaggio della carrozzeria e del motore!*

**⚠ ATTENZIONE!** *È necessario che sulla parte superiore dell'assieme dispositivi di taglio non si accumulino detriti e residui di erba essiccata, al fine di mantenere il livello ottimale di efficienza e di sicurezza della macchina.*

Dopo ogni utilizzo, procedere ad una accurata pulizia dell'assieme dispositivi di taglio, per rimuovere ogni residuo d'erba o detriti.

**⚠ ATTENZIONE!** *Durante la pulizia dell'assieme dispositivi di taglio, indossare occhiali protettivi ed allontanare persone o animali dall'area circostante.*

a) Il lavaggio dell'interno dell'assieme dispositivi di taglio e del canale d'espulsione deve essere eseguito su un pavimento solido:

- predisporre la macchina secondo la modalità d'uso con cui è stata utilizzata l'ultima volta (vedi 5.3.4);
- collegare un tubo per l'acqua all'apposito raccordo (1), facendovi affluire dell'acqua (Fig. 5.12);
- sedersi al posto di guida;
- abbassare completamente l'assieme dispositivi di taglio ;
- avviare il motore e mantenere la trasmissione in folle;

- innestare i dispositivi di taglio e lasciarli girare per qualche minuto.

Rimuovere il sacco di raccolta, il deflettore di scarico laterale o l'accessorio "mulching" (se presenti), risciacquarli e riporli in modo da favorire una rapida asciugatura.

**b)** Per la pulizia della parte superiore dell'assieme dispositivi di taglio:

- abbassare completamente l'assieme dispositivi di taglio (posizione «1»);
- soffiare con un getto d'aria compressa attraverso le aperture delle protezioni destra e sinistra. (Fig. 5.13).

#### 5.4.11 Rimessaggio e inattività prolungata

Se si prevede un prolungato periodo di inattività (superiore a 1 mese), provvedere a scollegare i cavi della batteria e seguire le indicazioni contenute nel manuale di istruzioni del motore. (Fig. 5.14) Chiudere il rubinetto del carburante (1).

Con l'aiuto di una pinza, rimuovere la fascetta (2), scollegare il tubo del carburante (3) e svuotare il serbatoio raccogliendo tutto il carburante in un contenitore adeguato.

Aprire il rubinetto (1) e avviare il motore, lasciandolo in moto fino all'arresto, dovuto all'esaurimento del carburante rimasto nelle tubazioni e nel carburatore.

Ricollegare il tubo (3), facendo attenzione a riposizionare correttamente la fascetta (2). Riporre la macchina in un ambiente asciutto, al riparo dalle intemperie e, possibilmente, ricoprirla con un telo (vedi 8.3).

**IMPORTANTE** *La batteria deve essere conservata in un luogo fresco e asciutto. Ricaricare sempre la batteria prima di un lungo periodo di inattività (superiore a 1 mese) e provvedere alla ricarica prima di riprendere l'attività (vedi 6.2.3).*

Alla ripresa del lavoro, accertarsi che non vi siano perdite di benzina dai tubi, dal rubinetto e dal carburatore.

#### 5.5 USO SU TERRENI IN PENDENZA (Fig. 5.15)

Rispettare i limiti indicati (**max 10° - 17%**).

**⚠ ATTENZIONE!** *Nei terreni in pendenza occorre iniziare la marcia avanti con partico-*

*lare cautela per evitare l'impennamento della macchina. Ridurre la velocità d'avanzamento prima di affrontare un pendio, specialmente in discesa.*

**⚠ PERICOLO!** *Non inserire mai la retromarcia per ridurre la velocità in discesa: questo potrebbe causare la perdita di controllo del mezzo, specialmente su terreni scivolosi.*

#### **Trasmissione meccanica**

**⚠ PERICOLO!** *Non percorrere mai le discese con il cambio in folle o la frizione disinnestata! Inserire sempre una marcia bassa prima di lasciare la macchina ferma e incustodita.*

#### **Trasmissione idrostatica**

- Percorrere le discese senza azionare il pedale della trazione (vedi 4.22), al fine di sfruttare l'effetto frenante della trasmissione idrostatica, quando la trasmissione non è inserita.

#### 5.6 ALCUNI CONSIGLI PER MANTENERE UN BEL PRATO

1. Per mantenere un prato di bell'aspetto, verde e soffice, è necessario che sia tagliato regolarmente e senza traumatizzare l'erba. Il prato può essere costituito da erbe di diverse tipologie. Con tagli frequenti, crescono maggiormente le erbe che sviluppano molte radici e formano una solida coltre erbosa; al contrario, se i tagli avvengono con minore frequenza, si sviluppano prevalentemente erbe alte e selvatiche (trifoglio, margherite, ecc.).
2. È sempre preferibile tagliare l'erba con il prato ben asciutto.
3. I dispositivi di taglio devono essere integri e ben affilati, in modo che la recisione sia netta e senza sfrangiature che portano ad un ingiallimento delle punte.
4. Il motore deve essere utilizzato al massimo dei giri, sia per assicurare un taglio netto dell'erba che per ottenere una buona spinta dell'erba tagliata attraverso il canale d'espulsione.
5. La frequenza delle rasature deve essere rapportata alla crescita dell'erba, evitando che tra un taglio e l'altro l'erba cresca troppo.
6. Nei periodi più caldi e secchi è opportuno tenere l'erba leggermente più alta, per ridurre il disseccamento del terreno.
7. L'altezza ottimale dell'erba di un prato ben

curato è di circa 4-5 cm e, con un solo taglio, non bisognerebbe asportare più di un terzo dell'altezza totale. Se l'erba è molto alta è meglio eseguire il taglio in due passate, a distanza di un giorno; la prima con i dispositivi di taglio ad altezza massima ed eventualmente a scia ridotta, e la seconda all'altezza desiderata (Fig. 5.16) .

8. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno eseguiti alternandoli nelle due direzioni (Fig. 5.17).
9. Se il convogliatore tende ad intasarsi d'erba è bene ridurre la velocità di avanzamento in quanto può essere eccessiva in funzione della condizione del prato; se il problema rimane, cause probabili sono i dispositivi di taglio male affilati o il profilo delle alette deformato.
10. Fare molta attenzione ai tagli in corrispondenza di cespugli e in prossimità di cordoli bassi che potrebbero danneggiare il parallelismo e il bordo dell'assieme dispositivi di taglio ed i dispositivi di taglio.

## 6. MANUTENZIONE

### 6.1 RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA

**⚠ ATTENZIONE!** *Occorre contattare immediatamente il vostro Rivenditore o un Centro specializzato qualora si riscontrassero irregolarità nel funzionamento*

- del freno,
- dell'innesto e arresto dei dispositivi di taglio,
- dell'inserimento della trazione in marcia avanti o retromarcia.

### 6.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Le caselle a fianco vi permettono di annotare la data o il numero di ore di funzionamento nelle quali l'intervento è stato eseguito.

Intervento		Ore	Eseguito (Data o Ore)						
<b>1.</b>	<b>MACCHINA</b>								
<b>1.1</b>	Controllo fissaggio e affilatura dispositivi di taglio <sup>3)</sup>	25							
<b>1.2</b>	Sostituzione dispositivi di taglio <sup>3)</sup>	100							
<b>1.3</b>	Controllo cinghia trasmissione <sup>3)</sup>	25							
<b>1.4</b>	Sostituzione cinghia trasmissione <sup>2) 3)</sup>	–							
<b>1.5</b>	Controllo cinghia comando dispositivi di taglio <sup>3)</sup>	25							
<b>1.6</b>	Sostituzione cinghia comando dispositivi di taglio <sup>2) 3)</sup>	–							
<b>1.7</b>	Controllo e registrazione freno <sup>3)</sup>	25							
<b>1.8</b>	Controllo e registrazione trazione <sup>3)</sup>	25							
<b>1.9</b>	Controllo innesto e freno dispositivo di taglio <sup>3)</sup>	25							
<b>1.10</b>	Controllo di tutti i fissaggi	25							
<b>1.11</b>	Lubrificazione generale <sup>4)</sup>	25							
<b>2.</b>	<b>MOTORE <sup>1)</sup></b>								
<b>2.1</b>	Sostituzione olio motore	...							
<b>2.2</b>	Controllo e pulizia filtro dell'aria	...							
<b>2.3</b>	Sostituzione filtro dell'aria	...							
<b>2.4</b>	Controllo filtro benzina	...							

Intervento		Ore	Eseguito (Data o Ore)					
2.5	Sostituzione filtro benzina	...						
2.6	Controllo e pulizia contatti candela	...						
2.7	Sostituzione candela	...						

- 1) Consultare il manuale del motore per l'elenco completo e la periodicità.
- 2) Contattare il vostro Rivenditore ai primi cenni di malfunzionamento.
- 3) Operazione che deve essere eseguita dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.
- 4) La lubrificazione generale di tutte le articolazioni dovrebbe inoltre essere eseguita ogni volta che si prevede una lunga inattività della macchina.

### 6.2.1 Motore (Fig. 6.1)

Seguire tutte le prescrizioni riportate sul libretto di istruzioni del motore.

Lo scarico dell'olio del motore si effettua per mezzo di una siringa (2) (accessorio a richiesta) adeguata all'uso, dopo aver svitato il tappo di riempimento (1).

Montare sulla siringa (2) un tubetto (3) di diametro adeguato e lungo almeno 400 mm; introdurre a fondo il tubetto (3) nel foro, quindi aspirare tutto l'olio del motore, tenendo presente che lo svuotamento completo richiede di ripetere l'operazione alcune volte.

### 6.2.2 Asse posteriore

È costituito da un gruppo monoblocco sigillato e non richiede manutenzione; è fornito di una carica di lubrificante permanente, che non necessita di sostituzione o rabbocco.

### 6.2.3 Batteria (Fig. 6.2)

È fondamentale effettuare un'accurata manutenzione della batteria per garantire buone prestazioni.

La batteria deve essere ricaricata periodicamente utilizzando il caricabatteria fornito in dotazione (se previsto).

La batteria della vostra macchina deve essere tassativamente caricata completamente:

- prima di utilizzare la macchina per la prima volta dopo l'acquisto;
- ogni 20 avviamenti del motore;
- prima di ogni prolungato periodo di inattività della macchina;
- prima della messa in servizio dopo un prolungato periodo di inattività.

Leggere e rispettare attentamente la procedura di ricarica descritta nel manuale allegato alla batteria. Se non si rispetta la procedura o non si carica la batteria, si potrebbero verificare danni irreparabili agli elementi della batteria.

Una batteria scarica **deve** essere ricaricata al più presto.

**IMPORTANTE** *La ricarica deve avvenire con una apparecchiatura a tensione costante. Altri sistemi di ricarica possono danneggiare irrimediabilmente la batteria.*

La macchina è dotata di un connettore (1) per la ricarica, da collegare al corrispondente connettore dell'apposito carica batterie di mantenimento, fornito in dotazione (se previsto) o disponibile a richiesta (vedi 8.2).

**IMPORTANTE** *Questo connettore deve essere usato esclusivamente per il collegamento al carica batterie di mantenimento previsto dal Costruttore. Per il suo utilizzo:*

- seguire le indicazioni riportate nelle relative istruzioni d'uso;
- seguire le indicazioni riportate nel manuale della batteria.

## 6.3 INTERVENTI SULLA MACCHINA

### 6.3.1 Allineamento dell'assieme dispositivi di taglio (Fig. 6.3)

Una buona regolazione dell'assieme dispositivi di taglio è essenziale per ottenere un prato uniformemente rasato.

Nel caso di taglio irregolare, controllare la pressione degli pneumatici.

Se ciò non fosse sufficiente ad ottenere una rasatura uniforme, occorre contattare il vostro Rivenditore per la regolazione dell'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio.

### 6.3.2 Sostituzione delle ruote (Fig. 6.4)

Con la macchina in piano, sistemare degli spessori sotto un elemento portante del telaio, dal lato della ruota da sostituire.

Le ruote sono trattenute da un anello elastico (1) asportabile con l'aiuto di un cacciavite.

**NOTA** In caso di sostituzione di una o di entrambe le ruote posteriori, assicurarsi che eventuali differenze del diametro esterno non siano maggiori di 8-10 mm; in caso contrario, per evitare tagli irregolari, occorre effettuare la regolazione dell'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio.

**IMPORTANTE** Prima di rimontare una ruota, spalmare l'asse con del grasso. Riposizionare accuratamente l'anello elastico (1) e la rondella di spallamento (2).

### 6.3.3 Riparazione o sostituzione degli pneumatici

Ogni sostituzione o riparazione di un pneumatico a seguito di una foratura deve avvenire presso un gommista specializzato, secondo le modalità previste per il tipo di copertura impiegato.

### 6.3.4 Sostituzione di un fusibile (Fig. 6.5)

L'impianto elettrico e la scheda elettronica sono protetti da un fusibile, il cui intervento provoca l'arresto del motore. In tal caso, occorre rimuovere la copertura (1) per accedere al fusibile (2), posto in prossimità della batteria.

La portata del fusibile è indicata sul fusibile stesso.

**IMPORTANTE** Un fusibile bruciato deve essere sempre sostituito con uno di uguale tipo e portata e mai con uno di portata diversa.

Nel caso non si riesca ad eliminare le cause di intervento, consultare un Centro di Assistenza Autorizzato.

### 6.3.5 Smontaggio, sostituzione e rimontaggio dei dispositivi di taglio

**ATTENZIONE!** Indossare guanti da lavoro per maneggiare i dispositivi di taglio.

**ATTENZIONE!** Sostituire sempre i dispositivi di taglio danneggiati o storti; non tentare mai di ripararli! USARE SEMPRE DISPOSITIVI DI TAGLIO ORIGINALI!

Su questa macchina è previsto l'impiego di dispositivi di taglio riportanti il codice indicato nella tabella a pagina ii.

Data l'evoluzione del prodotto, i dispositivi di taglio sopra citati potrebbero essere sostituito nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

## 7. GUIDA ALL'IDENTIFICAZIONE DEGLI INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Con la chiave su «AVVIAMENTO», il motorino d'avviamento non gira	<p>Blocco della scheda elettronica a causa di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- batteria scarica</li> <li>- fusibile bruciato</li> <li>- massa incerta sul motore o sul telaio</li> <li>- interruzione dei collegamenti a massa dei microinterruttori</li> <li>- massa incerta del motorino</li> <li>- manca il consenso all'avviamento</li> </ul>	<p>Mettere la chiave in pos. «ARRESTO» e cercare le cause del guasto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ricaricare la batteria (vedi 6.2.3)</li> <li>- sostituire il fusibile (10 A) (vedi 6.3.4)</li> <li>- verificare i collegamenti dei cavi neri di massa</li> <li>- verificare i collegamenti</li> <li>- verificare i collegamenti a massa</li> <li>- verificare che siano rispettate le condizioni che permettono l'avviamento (vedi 5.2.a)</li> </ul>
2. Con la chiave su «AVVIAMENTO», il motorino d'avviamento gira, ma il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- mancanza di afflusso di benzina</li> <li>- difetto di accensione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- verificare il livello nel serbatoio (vedi 5.3.3)</li> <li>- verificare il filtro della benzina</li> <li>- verificare il fissaggio del cappuccio della candela</li> <li>- verificare la pulizia e la corretta distanza fra gli elettrodi</li> </ul>

<b>INCONVENIENTE</b>	<b>CAUSA PROBABILE</b>	<b>RIMEDIO</b>
3. Il motore si arresta	<p>Blocco della scheda elettronica a causa di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- interruzione dei collegamenti a massa dei microinterruttori</li> <li>- batteria scarica</li> <li>- batteria mal collegata (contatti incerti)</li> <li>- massa motore incerta</li> </ul>	<p>Mettere la chiave in pos. «ARRESTO» e cercare le cause del guasto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- verificare i collegamenti</li> <li>- ricaricare la batteria (vedi 6.2.3)</li> <li>- verificare i collegamenti (vedi 3.5)</li> <li>- verificare la massa del motore</li> </ul>
4. Avviamento difficoltoso o funzionamento irregolare del motore	<ul style="list-style-type: none"> <li>- problemi di carburazione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire o sostituire il filtro dell'aria</li> <li>- pulire la vaschetta del carburatore</li> <li>- svuotare il serbatoio e immettere benzina fresca</li> <li>- controllare ed eventualmente sostituire il filtro della benzina</li> </ul>
5. Calo di rendimento del motore durante il taglio	<ul style="list-style-type: none"> <li>- velocità di avanzamento elevata in rapporto all'altezza di taglio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ridurre la velocità di avanzamento e/o alzare l'altezza di taglio (vedi 4.4)</li> </ul>
6. Innestando i dispositivi di taglio, il motore si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il movimento effettuato sulla leva di comando dell'innesto dei dispositivi di taglio è troppo rapido</li> <li>- manca il consenso all'inserimento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- effettuare il movimento di innesto più lentamente</li> <li>- verificare che siano rispettate le condizioni di sicurezza (vedi 5.2.b)</li> </ul>
7. Taglio irregolare e raccolta insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- assieme dispositivi di taglio non parallelo al terreno</li> <li>- inefficienza dei dispositivi di taglio</li> <li>- velocità di avanzamento elevata in rapporto all'altezza dell'erba da tagliare</li> <li>- intasamento del canale</li> <li>- assieme dispositivi di taglio pieno d'erba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- controllare la pressione degli pneumatici (vedi 5.3.2)</li> <li>- ripristinare l'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio rispetto al terreno (vedi 6.3.1)</li> <li>- contattare il vostro Rivenditore</li> <li>- ridurre la velocità di avanzamento e/o alzare l'assieme dispositivi di taglio (vedi 5.4.5)</li> <li>- attendere che l'erba sia asciutta</li> <li>- togliere il sacco di raccolta e svuotare il canale (vedi 5.4.7)</li> <li>- pulire l'assieme dispositivi di taglio (vedi 5.4.10)</li> </ul>
8. Vibrazione anomala durante il funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dispositivi di taglio squilibrati</li> <li>- dispositivi di taglio allentati</li> <li>- fissaggi allentati</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- contattare il vostro Rivenditore</li> <li>- verificare e serrare le viti di fissaggio del motore e del telaio</li> </ul>
9. I dispositivi di taglio non si innestano o non si arrestano tempestivamente quando vengono disinnestati	<ul style="list-style-type: none"> <li>- problemi al sistema di innesto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- contattare il vostro Rivenditore</li> </ul>
10. Frenata incerta o inefficace	<ul style="list-style-type: none"> <li>- freno non regolato correttamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- contattare il vostro Rivenditore</li> </ul>
11. Avanzamento irregolare, scarsa trazione in salita o tendenza della macchina ad impennarsi	<ul style="list-style-type: none"> <li>- problemi alla cinghia o al dispositivo di innesto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- contattare il vostro Rivenditore</li> </ul>
12. Con il motore in moto, azionando il pedale di trazione, la macchina non si sposta (trasmissione idrostatica)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- leva di sblocco in posizione «B»</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- riportarla in pos. «A» (vedi 4.23)</li> </ul>

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver eseguito le operazioni sopra descritte, contattare il vostro Rivenditore.

**⚠ ATTENZIONE!** *Non tentare mai di effettuare riparazioni impegnative senza avere i mezzi e le cognizioni tecniche necessarie. Ogni intervento male eseguito, comporta automaticamente il decadimento della Garanzia ed il declino di ogni responsabilità del Costruttore.*

## 8. ACCESSORI

### 8.1 KIT PER “MULCHING” (Fig. 8.1 n.41)

Sminuzza finemente l'erba tagliata e la lascia sul prato, in alternativa alla raccolta nel sacco di raccolta.

### 8.2 CARICA BATTERIE DI MANTENIMENTO (se previsto) (Fig. 8.1 n.42)

Permette di mantenere la batteria in buona efficienza, durante i periodi di inattività, garantendo il livello di carica ottimale e una maggior durata della batteria.

### 8.3 TELO DI COPERTURA (Fig. 8.1 n.43)

Protegge la macchina dalla polvere quando non viene utilizzata.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (produttori Certificati)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: **GT. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Casellina Veneta (TV) - Italy**
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Torretta con caricatore a bordo scivolo / Inghe crane**

- a) Tipo / Modello Base:  
b) Meccanismi di costruzione:  
c) Modificati:

MJ 08

- d) Motore: **a scoppio**

3. **È conforme alle specifiche delle direttive:**

- **MD: 2006/42/CE**
  - e) Ente Certificatore: **/**
  - q) Emesse CE nel tipo: **/**
- **OND: 2000/14/CE, ANNEE VI - 2005/88/CE**  
D. Lgs. 252/2002, ANNEE VI, proc. 1 (Italy)
  - e) Ente Certificatore:
- **EMCO: 2014/30/EU**
- **RoHS I: 2011/65/EU - 2015/86/EU**

**NOTES - TO THE RELEVANT CE PRODUCT LABEL**  
**Telephone: +390421 414444 - E-mail: gta**

4. **Riferimento alle Norme armonizzate:**

EN ISO 5395-1:2013+A2:2018      EN ISO 2007/AM1:2009  
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018      EN ISO 14982:2009  
EN 5551:2012

- a) Livello di protezione sonora misurato  
b) Livello di protezione sonora garantito  
c) Altezza di inghe

98 dB(A)  
98 dB(A)  
GG cm

- a) Persona autorizzata a compilare il Fascicolo Tecnico:

**GT. S.p.A.**  
**Via del Lavoro, 6**  
**31033 Casellina Veneta (TV) - Italia**

- a) Casellina V.le, 13.08.2019

**Chief VP Product Technical Division**  
**Manuela Tassinari**





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του συγγραφέα χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izradeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmataš saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritēsbāmi. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането и секоје делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler aşıçka ST. S.p.A. için üretimiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da deęiştirilmesi yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY